

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 14 (516) • Čedad, četrtek, 5. aprila 1990

AD UDINE LA 4. CONFERENZA INTERNAZIONALE SUI PRECURSORI SISMICI

Una scossa prevedibile

Tra i promotori il prof. Giorgio Matteucig, originario di Seuzza

Udine è stata per tre giorni l'"epicentro" della sismologia mondiale. Vi si è svolta infatti, dal 29 al 31 marzo, presso il palazzo della Provincia, la 4. Conferenza Internazionale sui Precursori Sismici, dopo i precedenti di Tokio nel 1986, Pechino nel 1987 e Napoli nel 1988.

Il convegno, che ha raccolto interventi di numerosi scienziati ed esperti provenienti da tutto il mondo, e che è stato patrocinato, tra l'altro, dalle maggiori istituzioni scientifiche mondiali, è stato l'occasione per una verifica mondiale nel campo dei precursori sismici, quei campanelli d'allarme, sia di carattere fisico che biologico, che segnalano i terremoti, e che possono quindi prevenirli. Ce lo ha spiegato il prof. Giorgio Matteucig, originario di Seuzza di Grimacco, attualmente docente di zoologia dell'Università "Federico II" di Napoli, grande amico della nostra gente e del "Novi Matajur", con il quale ha per lungo tempo collaborato. "È stato un evento - continua Matteucig - che meritava di svolgersi in Friuli, perché incontestabilmente questa è l'unica regione d'Italia che si è sollevata da sé dopo il terremoto".

Il professore ricorda che dal Friuli, e in particolare dalle valli del Natisone, partirono dal '74 in poi le prime ricerche sui precursori

biologici, ed ora, grazie anche all'amministrazione provinciale, si sono raccolti i frutti di quelle ricerche e li si sono confrontati con altri a livello mondiale.

La conferenza ha annoverato tra i suoi relatori, come dicevamo, nomi di spicco della scienza mondiale. Il prof. Hamada, del Centro nazionale per le prevenzioni di Tokio, il prof. Varotsos del Dipartimento di Fisica dell'Università di Atene, il prof. Luongo, direttore dell'Osservatorio Vesuviano di

Napoli, l'americano Kalmijn dell'Università di S. Diego e l'accademico russo Sobolev, sono soltanto alcuni di questi, ma non va dimenticata anche la presenza di persone che hanno portato la loro esperienza come operatori durante le tragedie del terremoto. Così come importante, lo afferma lo stesso Matteucig, è stato l'apporto e l'impegno della Provincia di Udine e del proprio assessorato

segue a pagina 4



Da sinistra l'accademico russo Sobolev, il prof. Matteucig e l'assessore Mazzola durante i lavori della conferenza

SABATO PER LA RASSEGNA DEL LIBRO FRIULANO

E il settimo giorno... le pagine in sloveno

Il libro in Friuli ha ora anche un suo volto. Ce lo sta facendo conoscere, in questi giorni, la Prima rassegna dell'editoria regionale, organizzata dall'Associazione regionale autori ed editori del Friuli-Venezia Giulia. Tra le diciotto le case editrici che espongono, provenienti dalle province di Udine, Gorizia e Trieste, c'è anche l'Editoriale Stampa Triestina, che presenta alcune delle sue più recenti pubblicazioni.

Il taglio del nastro della rassegna si è avuto sabato scorso, in mattinata, presenti il presidente della Camera di commercio di Udine Gianni Bravo, che ospita la manifestazione, l'assessore alla cultura del comune di Udine Guido Barbina ed il presidente dell'associazione organizzatrice, l'editore Roberto Vattori. Soprattutto quest'ultimo ha tenuto a precisare che questo vuole essere innanzi tutto il punto di partenza per un maggiore interesse e sviluppo nei confronti del libro friulano, oltre che un modo per sensibilizzare gli enti pubblici riguardo i problemi dell'editoria. Costruito a fatica in questi ultimi due anni, il volto dell'editoria regionale si è comunque delineato proprio grazie alla costante opera dell'associazione presieduta da Vattori.

Accanto all'esposizione vera e propria, numerose sono state o saranno, in questi giorni, le iniziative collaterali.

Tra queste ricordiamo l'incontro con Carlo Sgorlon di martedì e le tavole rotonde su "Editoria e informazione" e sul "Ruolo dell'editoria nella scienza medica" che si svolgeranno oggi, giovedì, alle ore 16.30.

Ma l'appuntamento che più ci riguarda da vicino, e che teniamo a sottolineare, è quello che concluderà la "sette giorni", sabato prossimo, alle ore 17.30.

È previsto per quel giorno, infatti, sempre presso la sede della Camera di Commercio, in piazza Venerio, un incontro di autori sloveni del Friuli-Venezia Giulia e della Slovenia. Vi parteciperanno il professor Marino Vertovec, che introdurrà l'argomento parlando delle funzioni di una casa editrice minoritaria, quindi lo scrittore triestino Marko Kravos ed il presidente dell'Associazione degli scrittori sloveni Rudi Šeligo, di Lubiana. Uno sguardo alla funzione del libro sloveno nelle valli del Natisone verrà dato, infine, da Paolo Petricig e da Michele Obit.

Iz cielega sveta za našo Nedižo

"Obedan ne smie taknit uode Nediže, an nje studencu" tuole je napisano v predlogu, ki so ga predstavili strokovnjaki zbrani v Vidmu na 4. mednarodnem posvetu o potresih.

V dokumentu je še napisano: "...Se vie, de če vodovod Poiana iz Čedada prevzame uodo Arpita, pru takuo drugih studencu, Nediža ne bo mogla živiet... Lieta 1984 občine Nediških dolin, javne institucije, kulturna an športna društva, judje, strokovnjaki so predstavili an podpisal razne dokumente v katerih so vprašal, de naj se na takne Arpita. Prošnje so paršle daj pred komisijo Ministerstva za javne die-la. Že od vič kraju an vič krat se je vprašalo, de Nediža an nje "Forra" muorejo bit ohranjene

an valorizirane kot "Bene ambientale", razni dokumenti, ki so jih podpisale javne institucije predvidevajo tuole.

Je tudi ries de Poiana ima druge možnosti za rešit svoje probleme saj v okolici Čedada so odkril nove šterme. Lahko postrujejo velik šteram na "Monte dei Bovi". Če vse tuole na bo zadost, naj tudi Čedad nardi, kar so nardile malomanj vse občine Nediških dolin: naj se poveže z vodovodom "del Friuli centrale". Za vse tele reči so strokovnjaki jasno jal, de se ne smie prevzet uode Nediži an studencam an so predlagal ohranitev an valorizacijo Nediže an vse doline, saj je tela zaries velika naravna pa tudi kulturna bogatija.

SULLE AREE DI CONFINE

Il ministro vede... rosa

"Sul testo della legge c'è l'accordo pieno", ha dichiarato il Ministro degli esteri Gianni De Michelis sabato scorso a Udine, dove è intervenuto all'assemblea annuale degli industriali friulani. "Non c'è più litigiosità tra le regioni e gli eventuali ritardi sono dovuti all'iter parlamentare".

La legge di cui si parla è la tanto attesa legge sulle aree di confine che dovrebbe vedere la luce entro luglio sempre secondo il ministro che non ha comunque nascosto le difficoltà che potranno venire dalla CEE soprattutto per quella parte dove si parla di sgravi fiscali.

Il ministro De Michelis ha anche sottolineato il significato politico del provvedimento anche per il riconoscimento istituzionale del Nord Est attraverso la creazione della Conferenza delle tre regioni. Il ministro degli esteri ha anche fatto riferimento ad un nuovo provvedimento legislativo per lo sviluppo economico nei paesi dell'Est europeo.

Špeter - občinska dvorana

sobota 7. aprila ob 16. uri

POMLADNI KONCERT

sodelujejo:

Glasbene šole iz Kanalske doline, Tolmina in Špetra

Vsi vabljeni!

Glasbena šola - Špeter

V Špetru koncert "Primorska poje"

Z nastopom moškega zbora Ivan Kokošar iz Koritnice, pod vodstvom Marjana Obida, se je odprl v soboto, v občinski dvorani v Špetru koncert revije Primorska poje. Organizirata jo skupaj Zveza slovenskih kulturnih društev in Združenje pevskih zborov Primorske, z njima je za špeterski koncert sodeloval tudi naš domači pevski zbor Pod lipo.

Nato se je naši publik, ki se je zbrala v Špetru v lepem številu, predstavil mešani pevski zbor Naše vasi iz Tipane. Pod vodstvom Antona Birtiča je zapel tri pesmi. Potem je Claudia Salamant, ki je program povezovala, povabila "na oder" pevsko

skupino Števerjanci iz Števerjana. Dirigira jo Tomaž Tozon. Sledil je nastop dekliške skupine s Goriškega Sovodenjska dekleta, ki je pela pod vodstvom Sonje Pelicon. Špetersko revijo je zaključil pod vodstvom dirigenta Benka Stanka moški zbor Pevskega društva Miren.

Kot pišemo na tretji strani je publika res toplo sprejela vse skupine in sledila z zanimanjem koncertu. Uvodoma je goste v občinski dvorani pozdravil špeterski župan Firmino Marinig, ki je poudaril pomen takih pobud kot je Primorska poje, kjer je poudarek na slovenski kulturni tradiciji in na prijateljstvu.



Zbor Naše vasi na sobotnem koncertu v Špetru



Nediža nomalo llet od tega (iz arhiva Novega Matajura)

PREDLOG PARHAJA IZ ZADNJEGA GARMISKEGA OBČINSKEGA SVETA

Zaki ne proste cone?

Garmiška komunska uprava je bila v zadnjih petnajstih letih adna od narbu odločnih, aktivnih povsierode tam, kjer je bluo trieba vzdignit glas za pravice naših ljudi, v parvi varsti za pravico živiet doma, na svoji zemji, za pravico do take kvalitete življenja kot drugod v naši deželi, za pravico ostar, bit tiste, kar smo: Slovenci.

Vsa tala fadija je parnesla tudi nekatere rezultate, ki so vsiem pred očmi. Socio-ekonomska situacija pa je ostala le težka. Konac 1989. lieta je bluo v Garmiku 638 prebivalcev, od telih jih je le 60 (9%) imielo manj ko 14 liet, 166 (26%) pa vič ku 65 liet. Dohodek (reddito) za vsakega človeka v kamunu je biu ko drugod po Benečiji manjši od 11

milijonov. Za parmerjavo naj povemo, de v Vidmu je bila media 17,67 na lieto, v vsi deželi pa 14,2 milionu. Kot rečeno je garmiški komun, na proposto napredne občinske liste z vsega njega močmi gledu spremenit, zbuojšat situacijo. Sparjeu je tudi varsto resolucij an dokumentu an jih pošlju oblastem.

Zanimivo je, de se je po petih lietih se je na telo tematiko oglasu an svetovalec opozicije Giuseppe Chiuch. V resoluciji, ki jo je proponu na zadnjem konselju je vprašu, naj se v kamunih Dreka, Garmak, Sauodnja an Sriednje, napravi prosta industrijska cona. Samuo s takim izrednim inštrumentom se lahko popravijo krivice iz preteklosti

an se more rešit, dat kako perspektivo teli skupnosti, ki kot vidimo umiera.

Resolucijo je garmiški občinski svet sparieu, seveda dopunjeno glede vsebine - podčrtano je, recimo, de pri naši skupnosti gre za slovensko manjšino, ki jo je trieba še posebej braniti an zaščititi. Potle se je konselj vprašu, zaki prosta cona samuo za štieri komune. Takuo je predlog za de se nardi prosta cona arzšieru na vse Nadiške doline. Za kroniko naj povemo, da je opozicija ostala pri svojem, začetnem predlogu.

O telem predlogu bojo razpravljali tudi na seji skupščine (assembleje) Gorske skupnosti Nadiških dolin, ki bo v Špietru v petek, 6 aprila ob 18.30 uri.

1. slovenistični dnevi v znamenju Bevka

Nova oblika dela za vse, ki se strokovno zanimajo za slovenistiko, so Primorski slovenistični dnevi, ki so prejšnji teden doživeli v Novi Gorici svoj krst. Gre za zamisel, da bi se primorski slovenisti z obeh strani meje, povečini člani slavističnih društev Nova Gorica, Koper in Trst-Gorica-Videm enkrat na leto srečali in skupaj razpravljali o temah, ki so sicer slovenistične, a ožje vezane na primorski svet.

Taka srečanja seveda naj ne bi bila nadomestek, temveč zgolj dopolnilo vsem zborovanjem in seminarjem, na katerih poteka siceršnje strokovno izpopolnjevanje. Idejo zanje je dal prof. Silvo Fatur, ki je bil več let v Trstu kot pedagoški svetovalec za šole s slovenskim učnim jezikom.

Srečno naključje je hotelo, da prav letos poteka stoletnica rojstva in dvajsetletnica smrti pisatelja Franceta Bevka (umrl je namreč prav na svoj 80. rojstni dan) in tako so bili prvi primorski slovenistični dnevi namenjeni prav proučevanju te tako značilne primorske pisateljske osebnosti, ki je s svojim romanom Kaplan Martin Čedermac tako blizu tudi Benečanom.

Po uvodnem posegu prof. Faturja je spregovoril zgodovinar Branko Marušič in podal poglobljen prikaz časa in razmer, v katerih je živel in delal pisatelj Bevk. Te zgodovinske koordinate so bile toli-

ko bolj potrebne in dobrodošle, ker Bevk ni bil le pisatelj, temveč vsestranski kulturni in javni delavec. Sledila so izvajanja prof. Janeza Dolenca, avtorja monografije o pisatelju, ki se je posvetil predvsem orisu pisateljevih delovnih navad, in pisatelja Borisa Pahorja, ki je podal svoje, zelo osebno obarvane spomine na Bevka. Jutranji del zasedanj je sklenila Sonja Starc z bolj strokovno zastavljeno obravnavo metafore v Bevkovem romanu Kaplan Martin Čedermac.

Popoldanski del je potekal v obliki okrogle mize in je bil bolj pedagoško naravnian. Šlo je namreč za to, koliko so Bevkova mladinska dela še danes otrokom blizu, ali jih doživljajo kot pripoved o resničnih dogodkih in razmerah ali bolj kot pravljice, kako naj jih učitelj za branje pripravi; ob tem so razpravljali prikazali tudi rezultate ankete, ki so jo izvedli na nekaterih šolah. Posebno mesto pa je v teh razpravah imel tudi roman o Čedermacu, ki sicer ne spada med dela za mladino, a ga pogosto berejo v zadnjem letu obveznega šolanja.

Ob koncu so si udeleženci srečanja ogledali še priložnostno razstavo v Goriški knjižnici, naslednji dan pa so se podali na krajšo ekskurzijo v Bevkovo rojstno vas Zakojco.

Živa Gruden

Non passa lo straniero

Rinvia la mostra di Maja Kocmut per inghippi ai valichi doganali

Tutto ormai era bell'è pronto per la vernice della mostra. Gli inviti stampati e spediti. Il pubblico arrivava a piccoli gruppi. Le autorità ed il critico avevano gli interventi pronti. Invece?

Invece niente. La "Beneška galerija", lustra come nelle migliori occasioni, mostrava le pareti assolutamente bianche candide. I quadri non erano arrivati.

Maja Kocmut, l'artista, venuta da Maribor con la famiglia, si era vista bloccare i quadri venerdì pomeriggio al valico di Stupizza. Questo infatti non è abilitato al passaggio delle opere d'arte. No-

nostante le telefonate, niente da fare, se non rinviare il trasporto all'indomani attraverso il valico di Gorizia. Sabato Maja Kocmut giunge fiduciosa a Gorizia, ma la guardia di finanza rileva un nuovo inghippo burocratico. Manca l'addetto delle Belle Arti e senza timbro non si passa. Così la mostra va in fumo, trasformandosi per il pubblico e le autorità in un anticipato pesce d'aprile e per l'artista in un lungo viaggio inutile, in uno "stress" psicologico ed in uno smacco umiliante.

Il confine più aperto d'Europa (visto che l'indomani, primo apri-

le, diverse migliaia di cittadini jugoslavi ed italiani hanno marciato senza alcun documento per la Marcia dell'amicizia dalla nuova alla vecchia Gorizia) per Maja Kocmut si è presentato come un muro invalicabile e se ne è dovuta ritornare a Maribor con le sue tele. Sulla porta della "beneška galerija" è stato affisso un cartello che annuncia il rinvio della mostra a data da destinarsi. Evidentemente a quando la presenza dei quadri e della pittrice saranno garantiti al cento per cento.

P.

Attenzione a Taipana e Lusevera

Interessante ordine del giorno, riguardante i comuni di Taipana e Lusevera, presentato dal democristiano Bruno Miotti ed accolto dall'ultima assemblea della Comunità montana delle Valli del Torre.

Questo, a grandi linee, il contenuto del documento: constatato il rischio di degrado sociale, economico ed ambientale di Taipana e Lusevera, in alcune zone ormai a livello irreversibile; consapevole che tale realtà è presente in tutto il territorio montano del confine orientale del Friuli in larga parte abitata da una comunità slovena; consapevole, tra l'altro, che senza interventi immediati si perderà un ricco patrimonio che costituisce una rarità a livello europeo, ribadisce la volontà della Comunità montana Valli del Torre di voler perseguire con diversi strumenti il superamento dell'isolamento fisico, economico, culturale e sociale delle aree montane della comunità stessa.

LE DUE ULTIME SEDUTE DEL CONSIGLIO COMUNALE DI S. PIETRO AL NATISONE

Saldi di fine legislatura

Nelle sue due ultime sedute, che hanno concluso i lavori di questa legislatura, il consiglio comunale di S. Pietro al Natisone ha avuto modo di approvare il bilancio di previsione per il 1990, il piano comunale per il commercio e numerosi progetti, varianti e convenzioni.

Andando per ordine, nella penultima seduta - come si legge nella nota comunale - il sindaco Marinig ha dapprima illustrato i punti salienti del bilancio per l'esercizio 1990. Gli investimenti rappresentano il 38% della posta di bilancio, contro un 40% delle previsioni di spesa corrente che sono state definite con parsimonia in rapporto alla quantità delle risorse disponibili.

Si è aperto un dibattito cui hanno partecipato i consiglieri Chiabudini e Bacchetti per la Dc, che hanno criticato il bilancio perché accompagnato da una relazione farragginosa, preoccupata solo di evidenziare i successi dell'amministrazione di Lista Civica, e il capogruppo Blasetig che, pur dichiarandosi d'accordo alle proposte di bilancio, ha dato un giudizio di insufficienza alla gestione politica dell'attuale maggioranza. Alla fine del dibattito l'assemblea ha approvato con il voto contrario dei due rappresentanti Dc il progetto del bilancio di previsione.

Nel prosieguo dei lavori il consiglio ha approvato a maggioranza il piano comunale del commercio e

dei pubblici esercizi, rinviando ad altra seduta il piano delle edicole, dei barbieri e parrucchieri.

L'ultima seduta del consiglio comunale di questa legislatura, invece, è stata caratterizzata, dall'approvazione di una serie di progetti, varianti e convenzioni necessari per lo sviluppo sociale ed economico del territorio comunale. Dopo l'approvazione del progetto per le opere di urbanizzazione e del parco giochi per bambini nel PEEP e quello per la sistemazione della strada comunale Cocevaro-Vernassino, il consiglio ha deliberato la delega all'Usl n.5 del Civilese dei servizi sociali di base e ha designato l'assessore Bruna Dorbolò quale rappresentante del comune nel comitato di coordinamento. Di seguito l'assemblea ha tra l'altro approvato la convenzione con l'Italgas per la gestione e l'attuazione dei progetti generale ed esecutivo del 1. lotto dei lavori previsti dal programma di metanizzazione in ambito comunale. Sono state approvate anche due perizie di variante riguardanti i lavori di adeguamento e superamento delle barriere architettoniche della sede municipale e del piano parcellare dei lavori di riassetto dell'acquedotto Brocchiana-Tiglio-Ponteacco.

Infine, dopo la ratifica di alcune deliberazioni, il consiglio ha concesso un contributo per la realizzazione del 3. Giro ciclistico delle valli del Natisone e ascoltato la relazione politico-amministrativa del sindaco Marinig sull'attività svolta dall'amministrazione di Lista Civica nel corso di questi ultimi cinque anni.

"Kostanj" o špetrskem zborovanju

Kot smo že poročali je bilo pred dnevi v Špetru zborovanje slovenskih izvoljenih predstavnikov iz treh pokrajin Trst, Gorica, Videm. Srečali so se z namenom, da zavzamejo enotno stališče glede vladnega zakonskega osnutka o zaščiti Slovencev v Italiji. O pobudi so pred dnevi v Čedadu izdali tiskovno sporočilo predstavniki Gibanja ljudskih demokratov, bolj znano kot Gibanje kostanja. Predstavniki v raznih upravnih telesih so bili v videmski pokrajini izvoljeni ne glede na to ali celo mimo tega, da so Slovenci, pravijo predstavniki Gibanja, zato se odpira moralno vprašanje njihove legitimacije, da sprejemajo resolucije v imenu Slovencev. Zato Gibanje vpraša, da se kandidati na majskih volitvah jasno izrečejo, da so Slovenci in kaj mislijo narediti za priznanje pravic naše manjšine.



Vernasso / Barnas
San Pietro al Natisone / Špeter

Prodotti per l'agricoltura per produrre nel rispetto della natura:

□ Piante, sementi, concimi, antiparassitari, terra, attrezzature, macchine agricole e consigli tecnici qualificati

Vse kar potrebuješ za kmetijstvo ob spoštovanju narave:

□ Sadike, semena, gnojila, antiparazitarna sredstva, zemlja, orodje, stroji in kvalificirani strokovni nasveti

Svečanost v Malini nad Ahtnom

V spomin na partizane padle v gozdu Ban ob zori svobode marca 1945

V mali vasici Malini, nad Ahtnom, so se zbrali v nedeljo 25. marca bivši partizani Furlanije in Benečije, da bi počastili spomin padlih ob zori svobode. Dva mlada partizana, ozopovca, in dva domača civilista, so nacifasisti ustrelili v gozdu Ban nad vasi Malina v mesecu marcu 1945.

Na pobudo ANPI iz Vidma in župana občine Ahten, je bila or-

ganizirana skromna, a pomembna svečanost na kraju usmrtitve partizanov in dveh domačinov, ki so partizanom pomagali.

V gozdu Ban je postavljen padlim spominsko obeležje. Na tem mestu sta v nedeljo govorila ahtenski župan, prof. Enzo Degano in prof. Giuseppe Jacolutti iz Čedadu, član videmskega pokrajinskega odbora ANPI.

Oba govornika sta se sklicevala na velike vrednote Rezistence, ki bi morale pomagati italijanski družbi za uveljavitev večje demokracije, za njeno obogatitev z moralno in človeško vsebino, za njeno očiščenje od številnih degeneracij.

Svečanost se je zaključila s prepevanjem partizanskih pesmi.

La Primorska poje è canto e amicizia

Sabato 31 marzo si è svolta nell'aula consiliare del comune di San Pietro al Natisone la rassegna corale Primorska poje. Protagonisti i cori sloveni al di qua e al di là del confine.

Una delle caratteristiche della Primorska poje è la capacità di far cadere le barriere e le prevenzioni per sentirsi tutti uguali, fratelli, in una delle più belle attività umane: il canto corale.

Non c'era aria di competizione, i cori erano venuti solo per il gusto di farsi ascoltare e di ascoltare gli altri. Veniva da pensare che se gli uomini cantassero di più in coro si amerebbero maggiormente. La rassegna si è aperta con una breve introduzione del sindaco prof. Giuseppe Marinig, che ha sottolineato proprio questa fratellanza ed ha auspicato rapporti sereni, lontani da polemiche e interpretazioni prevenute, con tutti, perchè nella cultura l'uomo si riconosce fratello.

Il pubblico, numeroso più del solito, ha applaudito sempre, anche quando l'esecuzione non era proprio perfetta. Ciò significa che la gente ha compreso lo spirito

del canto corale. Tutti hanno diritto di cantare, giovani e meno giovani, bravi e meno bravi: cantare per sentirsi più bravi degli altri sarebbe solo un'inutile esibizione; cantare per comunicare è segno di civiltà, e vera cultura. Bravi tutti i cori, compreso il nostro Naše vasi di Taipana. E in ordine di esecuzione il coro maschile Ivan Kokošar di Koritnica, il gruppo vocale femminile "Sovodenjska dekleta", il coro "Števerjan" e infine il coro maschile di Miren.

I coristi del neo coro Matajur, particolarmente interessati all'ascolto, alla fine, quasi quasi avrebbero fatto anche essi una cantatina fuori programma. L'occasione per farsi sentire giungerà comunque presto. E a proposito di nuovi cori, è auspicabile che come il Matajur, ne sorgano altri, magari almeno uno per ogni comune. La scuola di musica sta già sfornando musicisti che seguono o potrebbero seguire un coro. Allora si che tutta la Primorska canterebbe davvero, proprio come un tempo.

N. S.

NATEČAJ RAZPISAL ŠTUDIJSKI CENTER NEDIŽA

17 let za Mojo vas

Provediktor dovolil potek po šolah a ne povsod



Po nekaterih šolah so učenci, ki hodijo v osnovno in nižjo srednjo šolo, že na delu. Začeli so razmišljati in celo že napisali za natečaj Moja vas. Drugod pa se otroci pogovarjajo doma in iščejo sodelovanje v družini, posebno s strani nonov. Oni lahko največ povedo najmlajšim o tem, kakšno je bilo življenje na vasi, delo kmeti in majhnega obrtnika ali trgovca, kakšne so bile nekoč tradicije in še in še.

Letos bo natečaj Moja vas lahko potekal v okviru šolskega pouka. Videmski šolski provediktor Valerio Giurleo je namreč dal dovoljenje in razpis poslal ravnateljem srednjih šol v Špetru, Čedadu, Sv. Lenartu, Remanzaccu, Moggio Udinese in Trbižu in seveda študijskemu centru Nediža, ki natečaj Moja vas prireja. Iz tega seznama pa, kot ugotavljajo pri študijskemu centru, so prav čudno izpadle nekatere šole, med njimi srednja šola v Nemah, kjer se od konca januarja odvija eksperimentalni tečaj slovenščine.

Otroci, če niste še (in najbrž je tako), napisali za Moja vas, ne zamujate preveč časa in pošljite vas spis opremljen z risbico na naslov: Moja vas, 33049 S. Pietro al Natisone. Imate čas do 15. maja. Dobili boste diplomo o sodelovanju in spominsko darilo.

Kulturni dom v Gorici vabi v gledališče

Tudi meseca aprila je kulturna ponudba goriškega Kulturnega Doma pestra in bogata. Po srečanjem z afriškimi filmom, ki je že za nami, bo jutri, v petek 6. aprila otvoritev razstave slovenske slikarke Fanči Gostiše.

V ponedeljek 9. aprila in v torek 10. ob 20.30. uri bo ponovno nastopilo v Gorici Slovensko Stalno Gledališče s predstavo "Jakob Ruda". Režiser je Dušan Mlakar.

Še vsaj na nekatere prireditve, ki lahko zanimajo tudi beneško občinstvo velja opozoriti in sicer na celovečerni koncert pevskega zbora Vinko Vodopivec iz Ljubljane, ki bo v soboto 21. aprila ob 20.30. uri in na revijo Primorska poje le ob isti uri 22. aprila. Še posebej zanimiv pa gotovo je celovečerni koncert *Tribute to Benny Goodman*, ki bo v četrtek 26. aprila in na katerem bodo nastopili Big Band RTV Ljubljana in New Swing.

Satira po radiu

Gledališka skupina Gorica in Radio Val Gorica sta zaključila s predvajanjem radijske nadaljevanke "Zgaga vojvodine Kranjske" sodobnega slovenskega pisatelja Miloša Mikelnja.

Projekt, ki je nastal v okviru Zveze slovenskih kulturnih društev, je v desetih več kot petnajstminutnih nadaljevanjih povzel poglobljene odlomke Mikelnjeve humoristične pa tudi satirične knjige, ki osvetljuje "slovenski narodni značaj" od najstarejših dni pa do dandanes.

Za radio je delo priredil vodja Gledališke skupine Gorica Janez Povše, projekt pa je zajel 12 mladih izvajalcev, ki so v parih izmenično nastopili v nadaljevanji. Prav gotovo je razveseljivo dejstvo, da se je na ta način formirala tudi radijska izvajalska ekipa ter da je goriška lokalna postaja izvedla obsežno govorno - umetniško oddajo, ki je utrla pod bodočim načrtom na področju goriškega kulturnega delovanja, oziroma izvirnega ustvarjanja.

Mladi an stari vsi v Rečan

Aldo Clodig - Te dolenjih, Carla Loszach - Martinkina, Renzo Rucli - Paukarju, Donatella Ruttar - Mohorinova, Scuocho Vittorio, Scuocho Marco (za te mlade) - Blažovi, Trusgnach Margherita - Tarbjanova, Trusgnach Teresa - Ta za rojo tih, Lidia Zabrieszsch - Balentarčicjova Alessandro Vogrig - Konšorju: tel je novi direktivo Kulturnega društva Rečan iz Lies.

Zbral so ga člani tistega društva na asembleji, ki je bila v petak 30. marca. Puno judi, se je

zbralo v sali na Liesah za obnovo karik, pru takuo za pregledat program diela za napri.

"Na rieč zlo fajna: miez "te starih", miez tistih, ki dielajo že vič cajta v telim slovienskimi društvu - adni celuo od začetka, 21 liet! — je bluo videt puno mladih, tisti, ki nieso bli še na telim svietu kar se je Rečan rodio. Tuole nam daje dobre trošte za napri, je pomislu vic ku kajšan na seji.

Ko so guoril o programu diela, ni moglo parmanjkat vprašanje,

če bo al na bo Senjam beneške piesmi, tel zaries pomemben kulturni dogodek, ki parkličje vsake lieto gor na Liesa puno judi iz vsieh kraju an je ratu te narbuj velik kulturni apuntamento vsieh Slovienju videmske pokrajine. Vse kaže, de lietos ga ne bo. Za resnico poviedat, bo... pa ne takuo ki smo bli vajeni ga videt an poslušat do seda.

Guoril so tudi o drugih stvarih, o drugih iniciativah, pa od tuolega vam napišemo buj napri, kar reči boju buj zdriele.

Alla ricerca dei troppi diritti perduti - 2

Introduzione ed invito alla lettura de "La comunità sommersa" di Pavel Stranj, edito dalla ZTT

Seconda parte

Nel territorio italiano odierno la scuola slovena rappresentava nel 1913 5 asili, 30 scuole elementari e 9 medie nel triestino, 5 asili, 15 scuole elementari e 6 medie nel goriziano e 4 scuole elementari nella provincia di Udine (Valcanale), di scuole slovene in Benecia non se ne parla. Dopo il terrore fascista la scuola slovena rinasce il 22 ottobre 1943. Nella ex Venezia Giulia funzionarono 315 scuole partigiane con 415 insegnanti e oltre 15.000 alunni, oltre a 185 corsi serali per adulti. Pure la Benecia vide, per la prima volta nella sua storia millenaria, otto scuole partigiane nella maggioranza delle quali l'insegnamento veniva svolto in lingua slovena. Ora il numero di tutti gli allievi delle scuole slovene statali in Italia è di circa 4000. E' in calo, ma proporzionalmente meno della scuola italiana.

La chiesa ha pure un ruolo molto importante nella vita sociale di ogni minoranza. E' degno di nota che dal 1850 al 1919 dei sei vescovi della diocesi di Trieste tre furono sloveni, due croati, uno tedesco e nessuno italiano. I riti erano svolti in città in sloveno e in italiano e anche nella cattedrale di S. Giusto si predicava in sloveno secondo una prassi che risaliva al lontano 1500. Solo dal 1891 nella cattedrale non si predicava più in sloveno per le tensioni nazionalistiche. Il ruolo della chiesa fu, sempre, in difesa della popolazione slovena: la chiesa fu, in queste terre, sempre dalla parte dei più deboli, cioè gli sloveni. Dopo

l'unica vergognosa parentesi del vescovo Santin, un fiumano malato dello sciovinismo più viscerale e persona personalmente gradita a Mussolini, la chiesa nella regione è nuovamente in mano di persone oneste ed equilibrate. Nella diocesi di Trieste operano 35 sacerdoti sloveni, a Gorizia 40 e 14 in quella di Udine.

I mezzi di comunicazione sono pure una delle espressioni più vive di una minoranza, sia come elemento catalizzatore politico e culturale interno, sia come voce autorevole verso l'esterno.

I primi quotidiani sloveni della regione appaiono a Trieste nel 1848, mentre due testate, la *Soča* di Gorizia dal 1871 al 1915 e l'*Edinost* di Trieste dal 1876 al 1928 svolgono un ruolo fondamentale nella vita culturale e civile degli sloveni di queste terre. L'*Edinost* fu quotidiano dal 1894 al 1928. Accanto a questi due giornali altri ne uscirono di ispirazione liberale, cattolica e, dopo il 1896 socialdemocratica. Dopo la pausa traumatica del fascismo, il 26 novembre 1943 comincia ad uscire l'unico quotidiano partigiano dell'Europa occupata, il *Partizanski dnevnik* (Quotidiano partigiano) che, nella Trieste libera del maggio 1945 prese il nome di *Primorski dnevnik*, cioè Quotidiano del litorale.

Ora il giornale tira 10.000 copie al giorno e svolge la funzione insostituibile di informatore della minoranza slovena in Italia.

Oltre a questo quotidiano, vi sono alcuni settimanali come ad esempio il *Novi list* di Trieste, il

Katoliški glas di Gorizia, il *Novi Matajur* di Cividale, oltre ai quindicinali *Delo* (organo del partito comunista italiano in lingua slovena) e il *Dom*, il giornale culturale religioso delle nostre valli, oltre ad altre pubblicazioni a cadenza più ampia, come varie riviste culturali.

C'è infine anche un'enciclopedia chiamata *Primorski slovenski biografski leksikon*, dizionario biografico di tutti i grandi sloveni del litorale e ci sono ancora alcune case editrici delle quali la più importante è la EST-ZTT di Trieste, la *Mohorjeva družba* di Gorizia e l'editrice *Dom* di Cividale.

Passando a considerare l'informazione radiofonica, la situazione è accettabile con dieci ore di trasmissione al giorno da parte della stazione Trst A della Rai. Ci sono pure radio private, la più importante delle quali è Radio Opčine con una audience di oltre 60.000 ascoltatori a Trieste, nell'Istria e in Slovenia.

La cultura prodotta ieri e oggi nell'area slovena attualmente nell'ambito della repubblica italiana è notevole: il primo vocabolario italiano sloveno viene stampato a Udine nel 1607, delle 57 *čitalnice* o sale di lettura esistenti in Slovenia alla fine degli anni sessanta del secolo scorso, otto si trovano presso Trieste e una ventina nel Goriziano. La comunità slovena ha tessuto inoltre in quel tempo una fitta rete di circoli culturali, di giornali, di pubblicazioni varie, ha avuto poeti, musicisti, politici come ad esempio Joža Vilfan ed altri e ha organizzato due case di cultura, una a Trieste e una a Go-

rizia. Dopo il tragico periodo fascista la vita culturale riprende. Delle 363 istituzioni culturali operanti nel 1980 nella città di Trieste, il 24% erano totalmente slovene, l'11,1% prevalentemente slovene, il 18,2% erano etnicamente miste mentre il resto erano totalmente o prevalentemente italiane.

Tutto ciò si tende ad occultare: da qui il senso di frustrazione e di disagio della comunità slovena. Le quattro istituzioni culturali cosiddette cardinali prese in considerazione dall'autore sono: lo *Slovensko stalno gledališče* (Teatro stabile sloveno), la *Glasbena matica* (Conservatorio sloveno), la *Narodna in študijska knjižnica* (Biblioteca nazionale slovena e degli studi) e lo *Slovenski raziskovalni inštitut* (Istituto sloveno di ricerche). Accanto a queste, importantissimo il ruolo dei letterati, dei musicisti e degli artisti figurativi: bastano due soli nomi di fama internazionale, Anton Zoran Musič e Lojze Spalac tra i contemporanei, Jožef Tominc e Max Fabiani tra gli artisti del passato.

Infine l'associazionismo culturale. 388 sono complessivamente i circoli di cultura, i complessi di musica classica, i gruppi folkloristici, i gruppi musicali moderni e popolari, i cori, le bande musicali, le filodrammatiche, le biblioteche, le associazioni di professionisti ecc. ecc. L'associazionismo sloveno ha due centri di coordinamento: la *Zveza slovenskih kulturnih društev* - Unione circoli culturali sloveni, di ispirazione laica e la *Slovenska prosveta* e la *Zveza slovenske katoliške prosvete* entrambe di ispirazione cattolica.

L'opera termina con un'analisi dettagliata dell'attività sportiva degli sloveni in Italia coordinata dalla *Zveza slovenskih športnih društev* (Unione dei circoli sportivi sloveni in Italia) con oltre 2000 sportivi attivi tesserati, 1300 soci nelle tre associazioni alpinistiche di Trieste, Gorizia e Cividale, 1000 bambini frequentanti le attività ginniche speciali e 400 adulti impegnati nelle attività ricreative per anziani. Le squadre di calcio slovene sono 30, di pallacanestro 20, di pallavolo 20, mentre le squadre di tennis da tavolo sono 10. Lo sport che da più prestigio agli sloveni in Italia è la pallacanestro, la squadra più slovena lo Jadran di Trieste che milita nella serie B2, mentre molti altri atleti sloveni giocano nelle varie squadre di pallacanestro italiane.

L'ultimo capitolo del libro è dedicato ai simboli: la lingua e la bandiera nazionale slovena. Sebbene l'uso della bandiera nazionale slovena sia ufficialmente permesso con una sentenza della corte costituzionale del 1987, "gli sloveni non espongono le bandiere slovene perchè non si sentono ancora sicuri e protetti nelle loro terre e nei loro diritti": queste sono le parole con cui il libro si chiude e questo è senz'altro il significato più profondo e culturalmente inquietante del titolo che potrebbe apparire anche fumoso e difficilmente comprensibile: la comunità sommersa.

Marino Vertovec

(La prima parte è stata pubblicata sul numero del 22 marzo)

CONFERENZA AD UDINE

Una scossa prevedibile

dalla prima pagina

all'Ambiente. "Abbiamo ripreso gli studi effettuati dal '74 in qua - spiega l'assessore Aldo Mazzola - e deciso di organizzare questo convegno anche per riconoscere i meriti di uno scienziato che fa onore alle valli del Natisone e alla nostra provincia, essendo tra i tre più grandi, a livello mondiale, in questo settore".

La conferenza si è conclusa domenica con l'auspicio che gli studi sui precursori sismici biologici si intensifichino fino a diventare un valido metodo di confronto con quelli fisici. Gli studiosi hanno anche rilevato, a proposito di salvaguardia ambientale, la pericolosità dell'utilizzo sconsiderato delle fonti energetiche.

Michele Obit

Gli alberi in mostra

"Alberi in mostra", questo il tema di un'interessante iniziativa organizzata dalla sezione del CAI Val Natisone e che avrà luogo domenica prossima, 8 aprile.

Nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone ci sarà una mostra di tronchi e prodotti del legno che rimarrà aperta per tutto il mese di aprile. Gli appassionati e gli sportivi potranno poi riconoscere tutti gli alberi del nostro territorio partecipando alla escursione botanica di 3 - 4 km. Gli sportivi potranno percorrere altri 15 km.

La partenza della marcia-longa lungo il percorso naturalistico è fissata per le ore 9, mentre l'inaugurazione della mostra e del sentiero avranno luogo nel primo pomeriggio, alle ore 15,30.

KAR OBEDAN SE GA NIE VIČ ČAKU JE PARŠU SNIEG AN Z NJEGA BIELO KOUTRO POKRU MATAJUR

Naša "Baba" je prou liepa



"An seda troštimo se, da pride snieħ" je biu jau predsednik Gorske skupnosti Giuseppe Chiabudini, lan v jesen, kar so na Matajuru nastavlili "monovio", ki je, v malo besedah poviedano nov impiant za iti na varh brega an ki bi ga muorli nucať smučarji, te mali an tisti, ki na znajo še lepuo šijat.

Chiabudini, an z njim vsi mi, smo imiel cajť celo zimo se trošt, saj snieħ je paršu kumi seda, marca, ko že vsierode piskuline, vijole an drevja cvete. An tisti

impiant, te novi an te stari, ki so na varh Matajura so celo zimo počival. A ja ben nu, ka' se more prouti naravi?

An seda, ki je paršu snieħ na naši gori vsi smo se gor spustil.

Gor smo srečal otroke, ki hodejo v dvojezični vartac v Špietar. Kupe z njimi, sevieda, so ble tudi učiteljice. Tajšan se je medu, de je parielu prava zima. Sevieda, otroc so se snegal, so nardil snežnega moža... na parvi fotografiji jih videmo pred kočō. Učiteljice so imiel zaries velike



opravila za jih spravť spet v pulmin an jih pejať damu!

V nediejo smo se spet varnil gor. Pomladno sonce je bluo dol za krajan že arzstajlo nomalo snega takuo, de smo se ložli na stazico, ki peje na varh brega, kjer je kapelica. Nie ki, s sniegam al brez, Matajur je an liep prestor, kjer človek bi imeu stuo an stuo fotografiji za narest. Mi smo poslikal an tiste "impiante di risalita", ki atu milo stoje, malomanj žalostni, ker vedo de so malo hnuu. Kar smo paršli na

varh se nam je parielo prit v nebesa: sonce, dobar ajar, plavo nebuo, snieg an mier... še kapelica se nam je parielu buj liepa, takuo de smo jo še ankrat fotografal. Uoč nam je tekla deleč dol v planiji, daj do muorja, potle smo pogledal tiste nebuo takuo plavo, kar smo vidli plut... niekega puoba. Smo ga klical dol, de popeje tudi nas v luht, gor vesoko vesoko od kod se videjo vse lepote naše Benečije, on nas nie ču, žalostno smo se pobral damu.



Il percorso naturalistico del monte Roba

Realizzato dal CAI "Val Natisone", comprende una serie di descrizioni storiche, topografiche e vegetali



Un albero plurisecolare del monte Roba

Vegetazione e flora

La via di accesso alle "Valli" attraverso Purgessimo, sulla riva sinistra del Natisone rispetto a quella di Sanguarzo, soddisfa insolitamente l'occhio per la particolare vista sul Monte Nero, Monte Matajur e Monte Roba.

Oh! Monte Roba, che cosa sono i tuoi 301 metri di altitudine rispetto al Matajur e Monte Nero? Chi osa offiancarti ai colossi locali? Certamente un valligiano; anzi ogni valligiano che prima di riconoscere il proprio campanile, il borgo, la case, vede in te l'inizio delle cose che contano.

C'è chi, arrivando da lontano, teme di trovare un vuoto che metterebbe troppo a nudo, in assenza del caratteristico colle, l'accesso alle varie valli.

La funzione di quasi spartitraffico pretesa dal Monte Roba viene benevolmente fatta propria dal viandante quale conseguenza del civettuolo precedente delle rispettive strade.

Il Monte Roba è posto, infatti, agli inizi ed a parziale divisione delle Valli: Natisone, Alberone, Cosizza/Erbezzo. Costituisce il principale contrafforto del Monte Matajur.

Fu, in epoche preistoriche e storiche, luogo di riferimento per attività produttive, di culto, di osservazione ed opere di strategia militare (attività agricole, estrattive, tempio pagano?, castelliere, fortezza, trincee, ecc.).

Probabilmente la funzione sociale in epoca protostorica del ca-

stelliere del Monte Roba ricorda, con le dovute differenze di tempo e luogo, le Acropoli delle città dell'antica Grecia.

Particolare significanza assume il Monte Roba anche sotto il profilo botanico. Le pendici del monte, a partire dalle sponde dei rispettivi fiumi, hanno la caratteristica di contenere in sé un compendio alquanto significativo del mondo vegetale dell'intero territorio ad esclusione del piano culminale del Matajur.

Da queste premesse il Club Alpino Italiano "Val Natisone" muove le proprie iniziative sportive, culturali, sociali e naturalistiche. In questo caso particolare la realizzazione del percorso naturalistico: "Vegetazione e Flora".

La successione convenzionale dei piani altitudinali di vegetazione (il basale, il montano, il culminale) pone il Monte Roba interamente nel piano basale pur avendo presenti molte specie del piano montano; il piano culminale è proprio della cima del Matajur che ha flora nettamente alpina.

L'area antropizzata del piano basale annovera colture agrarie a seminativo e piante legnose.

Non mancano piante di schietta impronta mediterranea: il fico, *figa* (ficus carica) inselvaticato sulle rupi del Natisone; l'olivo, *olja* (olea europea) al Klančič (segnalato dalla bibliografia del secolo scorso) e l'agrifoglio, *bodika* (Ilex aquifolium). Tra le specie termofile: l'erbaruta, ruta (Ruta

graveolevs), la frassinella (*Dictamnus Alba*).

Il sentiero ha inizio nei pressi della ex cava, alla quale si arriva, per stradina che all'altezza del campo sportivo va a sinistra, dopo trenta metri a destra, poi ancora a destra.

Lo spaccato della ex cava (per cemento) evidenzia la natura della roccia madre e lo strato di suolo attivo. In altre 4-5 località delle pendici del Monte Roba sono visibili resti di attività estrattive (pietra piacentina).

Frequentemente lungo il percorso affiorano spuntoni di roccia e/o strati di marna friabile denunciando con ciò la modestia dello strato vegetativo attivo del suolo e quindi della fertilità. Non mancano, però, località a vegetazione lussureggiante.

Grandi macchie di Acacia (*Robinia pseudoacacia*) si alternano a bosco misto, oasi di prato naturale, vegetazione di sottobosco, zone di arbusti.

Il sentiero va percorso:

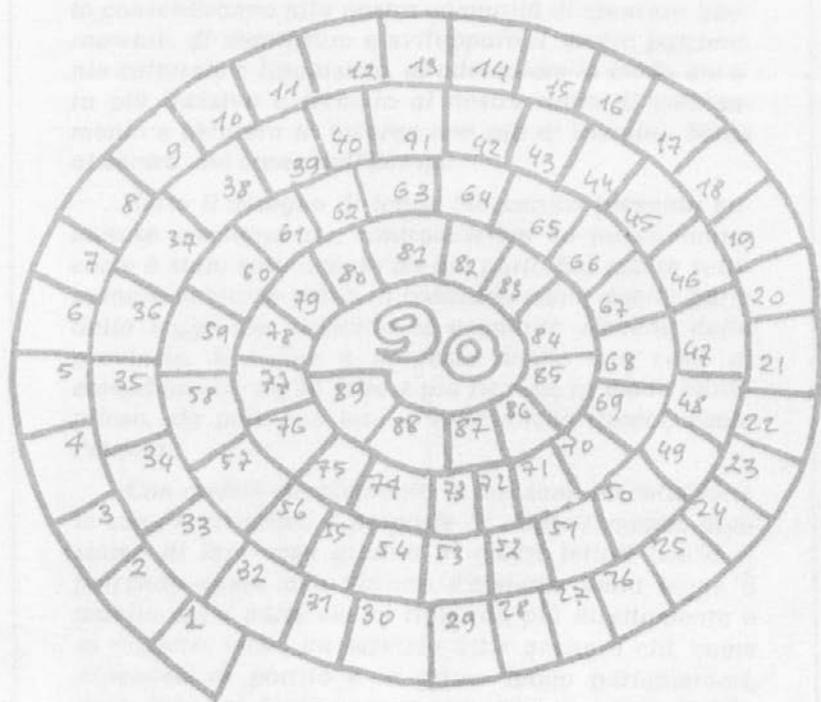
- a) **d'inverno**, in assenza di foglie riconoscendo gli alberi dal tronco;
- b) **in marzo**, al principiare della ripresa vegetativa per gioire della visione dei primi fiori allorché all'intorno è ancora brullo;
- c) **da maggio a ottobre**, più volte per le necessarie osservazioni;
- d) **in ogni circostanza**, quando si ha la necessità di riscontri.

(segue)

Renato Qualizza

PAOLO PETRICIG

Il Gioco dell'Oca
del Parlamento Italiano
ovvero
Come migliorare la Legge
Maccanico



SI GIOCA CON 2 DADI
SENZA NUMERI

Supplemento al settimanale *NOVI MATAJUR*
N. 14 del 5 aprile 1990

La koleda per il pupo

Più della metà dello spazio della "legge Maccanico" è dedicata alla scuola. In sè e per sè la cosa non può che far piacere, giacchè è proprio dai bambini e dalla scuola che bisogna partire per arrestare il processo di decomposizione linguistica della nostra comunità.

Se all'art. 22 nuoceva la concisione, non è che giovi parecchio l'estensione agli articoli 23, 24 e 25 sulla scuola. Questo a causa degli **anche**, degli **ove** **occorra**, degli **ovvero**, ecc. Gli articoli dicono e non dicono, affermano e negano, suggeriscono e limitano. Esamineremo i tre articoli un po' alla volta, a cominciare dal comma 1. dell'articolo 23, che intanto trascriviamo:

1. Nelle scuole materne pubbliche site nei comuni di cui all'art. 21, ove i genitori ne facciano richiesta, la programmazione educativa comprenderà anche argomenti relativi alle tradizioni e alla cultura locale, di origine slava. L'insegnamento di detti argomenti sarà svolto a mezzo di docenti assunti, ove occorra, a tempo determinato per i quali l'idioma materno corrisponda a quello locale.

Allora: disponibilissimi a considerare questo punto con molta benevolenza. Rileviamo tuttavia che questo comma scopre l'acqua calda. Lo dimostriamo agevolmente confron-

tandolo con gli **Orientamenti per la Scuola Materna** (legge istitutiva 13/3/1968 n. 444: 5 - Educazione linguistica): l'acquisizione di nuovi vocaboli e di nuove abitudini linguistiche pone il problema del rapporto tra la lingua nazionale ed il dialetto. In molti casi questo è l'unico linguaggio del bambino ed il suo uso va dunque rispettato perchè egli ne trae un senso di stabilità e di sicurezza essenziale per uno sviluppo equilibrato... E' da sottolineare al riguardo che, come nelle zone con popolazione bilingue è necessario che l'educatrice conosca, oltre l'italiano, la lingua dei gruppi etnici ai quali appartengono i bambini, così, dovunque si parli dialetto è opportuno che l'educatrice si orienti in essi... (e seguono le motivazioni psicologiche e sociali positive a tali norme, che tralasciamo per brevità).

Confrontando il comma 1, ci accorgiamo che esso non fa che regolamentare in forma **negativa, riduttiva, ipotetica e facoltativa** la normativa generale **affermativa** degli **Orientamenti** che hanno vigore in ogni scuola materna statale del territorio nazionale italiano.

Gli **Orientamenti** nei riguardi del dialetto usano i termini: **va rispettato, è opportuno, sarà essenziale**, ecc., e per le



L'on. Gianni Lanzinger, Udine, 1989

applicazione è soggetta alla volontà dei consigli comunali ed è perciò discrezionale. Per questo (ci si scusi l'ardire) anche questa parte va riscritta. Proponiamo un articolo emendato in questo modo, eventualmente diviso in art. 22 bis, 22 ter, ecc.:

Fermi restando i principi del libero uso dello sloveno nelle relazioni private (1), nelle località indicate all'art. 21, i cittadini hanno diritto di usare lo sloveno nelle relazioni verbali e scritte con gli organi e gli uffici aventi sede in dette località, di formulare richieste ed ottenere risposte verbali e scritte in sloveno, di usare lo sloveno nelle pubbliche adunanze. I pubblici uffici sono tenuti a dotarsi di mezzi e di personale atti a rendere effettivi i diritti dei cittadini.

Aneddoto finale. Presso il benemerito Ospedale S. Maria dei Battuti di Cividale è in attività l'esimio primario di medicina, dott. Vittorio Rotolo. Egli si è trovato più volte alle prese con pazienti sloveni delle valli del Natisone. Fin dalla prima visita il dott. Rotolo avverte dalla cadenza del parlare di chi si tratta. E allora si rivolge al paziente: - **Kje vas boli?**, oppure - **Al vas boli trebuh?**, eccetera. Messo così a suo agio il paziente, il medico prosegue: - **Posapajte počaso počaso!** (2), e via dicendo.

Il paziente gradisce e... guarisce.

(1) Perché a Maccanico non venga in mente di regolamentare l'uso dello sloveno a casa nostra o al bar.

(2) Per la traduzione, in perfetto sloveno colloquiale, coincidente nel caso ai dialetti locali, rivolgersi al primo che vi capita.



Il ministro Antonio Maccanico, Roma, 1989

educatrici: è necessario che l'educatrice conosca... la lingua dei gruppi etnici.

Maccanico invece "recita" solo di argomenti relativi alle tradizioni e alla cultura locale, di origine slava (sic!). Non prescrive dunque un'educazione linguistica in dialetto, ma l'insegnamento (sic!) di detti argomenti. La maestra della scuola materna, magari reclutata all'uopo, sarà dunque tenuta a raccontare qualcosa delle **krivapete**, degli **škrati**, ohimè degli strucchi (ancora sic!) e, per le feste, della **koleda**. E questo, si badi, nell'ambito della cosiddetta **programmazione** (che vuol dire scrivere due cretinate sui registri), soggetta del resto a procedure burocratiche e sempre che i genitori ne facciano richiesta.

Ma siamo matti? A Poggibonsi, a Casalpusterlengo e nella classica Canicatti le maestre sono tenute, fin dal 1968, a norma degli **Orientamenti**, a tenere presente il **rapporto lingua-dialetto** e agire in conseguenza. Alla stessa norma possono e debbono attenersi le maestre delle scuole materne statali dei sullodati 21 comuni di cui all'art. 21, ai sensi degli stessi **Orientamenti** che valgono in tutto il territorio nazionale italiano. Anche qui. O no? Non appena entrerà in vigore la Legge Maccanico, nella norma relativa al dialetto (alias parlata locale) tutto sarà ridotto alla... **koleda**. E, per far questo, i bambini della stessa sezione saranno separati, in base alla richiesta dei genitori. E infine gli insegnanti, rispetto allo

sloveno, potranno essere del tutto analfabeti. Qui la norma di legge, invece di rafforzare l'educazione linguistica con la presenza del dialetto, esplicitamente la restringe.

Si dirà: ma a Canicatti come a Clodig non se ne fa niente. Con la Legge Maccanico si dovrà fare. E chi lo dice? Non c'è una norma che lo prescriva affermativamente e senza equivoci e quindi nella pratica tutto resterà come prima.

Come riscrivere dunque questo 1. comma dell'art. 23? Proviamoci un po': **Nelle scuole materne pubbliche site nei comuni di cui all'art. 21 l'attività educativa comprenderà argomenti relativi all'ambiente, alle tradizioni ed alla cultura locale. Tale attività sarà svolta in sloveno (1) per una parte significativa (2) dell'orario scolastico e per mezzo di insegnanti che dimostrino di possedere una adeguata conoscenza della parlata locale e della lingua slovena.**

E i genitori? Già. Allora si aggiunga: **I genitori possono chiedere l'esonero da tale attività (3).**

(1) Fra lingua standard e variante locale, nella scuola materna la preferenza può anche essere indirizzata verso la seconda. In tal caso: **dialetto sloveno.**

(2) La significatività sarà precisata dalla circolare ministeriale. Andrebbe meglio **per una metà** dell'orario scolastico.

(3) Sulla separazione debbono assumersi la responsabilità i genitori che rifiutano un principio educativo moralmente e socialmente valido.

Una corsa ad ostacoli

Ed eccoci giunti ad un argomento molto importante: quello dell'istruzione elementare. Si tratta del comma 2. dell'articolo 23 della "legge Maccanico", il cui testo é il seguente:

Nelle scuole elementari site nei predetti comuni, ove i genitori degli allievi ne facciano richiesta, viene impartito l'insegnamento facoltativo della lingua letteraria slovena, ovvero dell'idioma locale - di origine slava - in attuazione di un programma di sperimentazione didattica rivolto all'arricchimento della formazione dell'alunno. A tal fine si procede anche all'as-

sunzione di apposito personale docente mediante conferimento di supplenze temporanee.

L'articolo é molto ingarbugliato e ci sia consentito perciò di porre alcune domande, immaginando di avere davanti proprio l'estensore di questo comma 2. Egregio signor ministro: non le paiono ripetitive le due espressioni **ove i genitori ne facciano richiesta** e **insegnamento facoltativo**? Non bastava una sola di queste espressioni? A meno che non si sia pensato ad una seconda facoltatività: quella della scuola!



L'on. Roberta Breda, S. Pietro al Natissone, 1989

Il paziente gradisce e guarisce

Di tutta la "legge Maccanico" (ormai é destinata a chiamarsi per sempre così) l'articolo 22 é quello più striminzito. La concisione tuttavia non gli dona per niente. In quattro righe l'articolo intende regolamentare un diritto del massimo rilievo, con un intrinseco valore sociale: l'uso pubblico dello sloveno. Leggiamolo:

I consigli comunali possono stabilire nei loro regolamenti l'uso dell'idioma locale da parte dei consiglieri relativamente alle adunanze dei rispettivi consigli comunali assicurando la verbalizzazione delle adunanze stesse nella lingua italiana.

L'articolo appare subito paradossale: qui si vorrebbe limitare l'uso dello sloveno (o meglio dell'idioma locale) ai soli consigli comunali. Niente si dice riguardo ai rapporti dei cittadini con gli enti e le amministrazioni, niente é previsto di scritto o stampato nei documenti pubblici, niente nelle ordinanze, ecc. Basta confrontare questo articolo 22 con gli articoli 2, 3, 4, 5 e 6 per le provincie di Trieste e Gorizia.

Li l'uso dello sloveno é garantito dalla legge Maccanico in tutti i rapporti con i comuni e le circoscrizioni, li le comunicazioni degli enti locali dovranno essere redatte in sloveno, li alle sedute pubbliche sarà garantito lo sloveno, li si potranno apporre intestazioni su docu-

menti ed insegne dei comuni in sloveno, li sarà possibile reclutare traduttori ed interpreti, e così via.

L'articolo 22 é addirittura restrittivo e limitativo rispetto alla consuetudine plurisecolare che nessuno si é sognato mai di censurare: quello di parlare in dialetto in tutte le sedi che si volesse. Nemmeno Benito Mussolini ci aveva messo il becco. Soppresse purtroppo, invece, i consigli comunali e le giunte.

Di quegli amministratori che si sperticano per il nostro dialetto sfoggiandolo con un certo orgoglio nei normali rapporti con la gente, nessuno ha niente da dire?

Come minimo (sempre **in subordine** a quanto proposto nel nostro primo commento), l'articolo 22 dovrebbe ampliare i campi d'uso dello sloveno alle diverse situazioni concrete di rapporto dei cittadini con gli enti pubblici.

Ci sono presenti le obiezioni. **Prima:** ormai tutti sanno l'italiano; che bisogno c'è dello sloveno? **Risposta:** E' un'obiezione assai piccina, visto che essa negherebbe il diritto alla propria lingua a qualsiasi minoranza di questo mondo. **Seconda:** saranno ben pochi ad avvalersi di questa norma. **Risposta:** inizialmente, forse. Con la coscienza del diritto gli "utenti" sicuramente aumenteranno.

Ancora un aspetto veramente debole dell'articolo 22. La sua

re derivante dalla legge di tutela sia valutato in 8 miliardi di lire per ciascuno degli anni 1991 e 1992 e che al finanziamento si attinga ai fondi predisposti nel bilancio triennale per la minoranza slovena e per quella italiana in Jugoslavia. Bene.

* * *

L'articolo 16 tuttavia è seguito dal 17 e dal 18 che prevedono il riconoscimento del Teatro Stabile sloveno come organismo di produzione teatrale a gestione pubblica e la restituzione del "Narodni dom", sequestrato dopo la prima guerra mondiale dal governo fascista. Le due cose ci interessano perchè a questo punto noi siamo nelle organizzazioni della minoranza a pieno titolo. Anche se nessuna norma ci rimanda agli articoli 17 e 18.

Lo stesso accade per un altro articolo della legge che ci interessa moltissimo. Si tratta dell'articolo 13, il quale prevede il riconoscimento come conservatorio statale del centro musicale sloveno di Trieste "Glasbena matica". Orbene, ci pare che l'istituto verrà riconosciuto **in toto**, incluse cioè le sedi decentrate di Gorizia e S. Pietro al Natisone. La legge non ci pare però molto chiara. Nel dubbio, è meglio che le sedi decentrate vengano citate.

Per noi non è poco, visto che il Centro musicale di S. Pietro

al Natisone è il secondo per numero di allievi, dopo Trieste, ma prima di Gorizia.

Trascriviamo ora, come lo vediamo noi, l'articolo 26:

Alle popolazioni di cui all'articolo 21 si estendono le disposizioni di cui al capo II (art. 17, 17 e 18) ed all'articolo 13.

Per essere completo al 100 per 100 il nostro commento, dopo aver esaminato **quanto c'è scritto**, dovrebbe ora toccare **quanto scritto non è**. A chi ha seguito questo barboso disorso non è sfuggito che qualcosa in questo senso abbiamo tentato di farlo. Ora ci auguriamo che il nostro commento venga letto da alcuni, se non tutti, quelli che ci hanno assicurato di voler lavorare per il miglioramento della legge. Soprattutto i parlamentari, ai quali suggeriamo caldamente di seguire queste immodeste paginette.

Banalmente il titolo può essere: **Come migliorare la Legge Maccanico ovvero Il Gioco dell'Oca del Parlamentare Italiano.**

A meno che, scusate l'accanimento, non si riesca a rimediare a tutto con questo colpetto di bacchetta magica: **aggiungere nell'articolo 1 i comuni della provincia di Udine** e sopprimere gli articoli 21, 22, 23, 24, 25, 26. E in subordine... Il gioco dell'oca a questo punto ci rimanda a capo.

Una tutela di 2. classe

Il disegno di legge proposto dal ministro Antonio Maccanico ed approvato dal consiglio dei ministri nel novembre scorso è stato salutato con interesse e favore dalla comunità slovena in Italia che ha apprezzato l'intenzione, manifestata dal governo, di adempiere al dettato costituzionale in materia di tutela delle minoranze linguistiche. Il nostro augurio è che il Parlamento prenda in esame, in tempi brevi, questa materia, sentita la comunità interessata ne prenda in considerazione e rispetti le esigenze e chiuda così la vertenza ancora aperta con lo stato italiano.

Un quadro giuridico preciso e la certezza del diritto consentiranno alla nostra comunità di crescere liberamente, di mantenere e sviluppare il nostro patrimonio culturale e linguistico, di adempiere in modo ancora più incisivo e fecondo al nostro ruolo di collegamento e cerniera in un'area non più ai margini, bensì al centro, nel cuore dell'Europa.

Certo il disegno di legge Maccanico presenta numerose incongruenze, contraddizioni ed insufficienze, come è stato sottolineato da più parti. Sul nostro settimanale abbiamo preso in considerazione quella parte della legge che riguarda la comunità slovena della provincia di Udine e proposto anche una serie di emendamenti. Lo ha fatto a più riprese, in modo puntiglioso, sia pure con toni a volte anche ironici, Paolo Petricig.

Con questo supplemento in cui sono raccolte tutte le sue osservazioni e proposte di miglioramento, pensiamo di fare cosa gradita ai nostri lettori che così potranno avere una visione d'insieme della legge o meglio della parte che ci riguarda più direttamente e di rendere, forse, un servizio utile anche a chi, come esponenti di partito e in primo luogo parlamentari, della legge si dovrà occupare in prima persona in Parlamento.

Jole Namor



*Gli on. Silvana Schiavi, Renzo Pascolat
e il sen. Stojan Spetič, Cividale, 1987*

Anche su questo punto la fantasia dei nostri legislatori è sollecitata ad inventare la formula più giusta per soddisfare ad un principio giusto.

Per concludere, riassumiamo in che cosa consistono queste nostre pretese **in subordine** a quanto esposto nel nostro primo articolo.

Pretesa generale: prevede un meccanismo attraverso il quale i comuni del titolo II, per iniziativa propria o per iniziati-

va della popolazione (il 10% degli elettori per esempio), possano chiedere di passare alla piena tutela prevista dal titolo I.

Pretese particolari: a) ripristinare l'elenco originario dei 21 comuni; b) prevedere un meccanismo perchè i comuni limitrofi a forte insediamento sloveno possano autonomamente valutare e chiedere l'inserimento nell'elenco di cui sopra.

Seconda domanda. Egregio signor ministro: cosa intende dire con l'espressione **insegnamento della lingua letteraria slovena, ovvero dell'idioma locale**? Si insegneranno l'una e l'altro? Considerato che ci sarà chi rinuncerà sia alla lingua sia all'idioma, la classe sarà divisa addirittura in tre gruppi? Oppure si procederà al ballottaggio fra lingua e idioma? E chi sarà chiamato a decidere? La maggioranza? I genitori? La scuola? Gli ostacoli procedurali, anche ammessa la buona fede, come si vede, si sprecano e funzioneranno certamente come potenti disincentivi a "smuovere le cose ferme". Tanto più se consideriamo l'esiguo numero di alunni per classe di tutta la fascia dei "comuni di cui all'art. 21".

Insozzettisce poi non poco l'inciso che conclude la parte "normativa" del comma: **...in attuazione di un programma di sperimentazione didattica...**

La sperimentazione nella scuola italiana sottostà a regole prefissate ed a deliberazioni degli organi collegiali (consigli di interclasse, di circolo, collegio docenti, ecc.), nonché a domande e pratiche al provveditorato agli studi ed al ministero. Basta che uno degli ostacoli non venga superato che la corsa si interrompe. E gli ostacoli da saltare sono parecchi, come sa chiunque sia un po' addentro alle cose. Ne è un esempio l'esito, per ora negativo, della pratica avviata dal comune di Grimacco e, a maggior ragione, l'episodio tragicomico del rifiu-

to (da parte della scuola di S. Leonardo) di un libro-strenna di narrativa per ragazzi che i nostri emigranti volevano donare ai fanciulli lo scorso Natale. L'aspetto più comico è che il libro è stampato in **lingua letteraria italiana**, con testo in calce nell'**idioma locale**. La stampa non chiarisce chi ha deciso questo rifiuto. Il caso positivo della Scuola Media di Nimis fa invece da controprova che ciò che offre Maccanico con una legge dello Stato è, nè più nè meno, quello che è già consentito dalle **vigenti** leggi.

La legge "Maccanico" suggerisce che la sua applicazione sia soggetta alla discrezionalità delle varie istanze operanti a livello scolastico. E' questo l'aspetto più grave. Il resto della frase **...rivolto all'arricchimento della formazione dell'alunno** ci pare ridondante ed inutile. O c'è qualche testo pedagogico che qualifichi l'insegnamento plurilingue come un **impovertimento** della formazione dell'alunno?

La frase può essere dunque tolta. Non giova infine al buon esito della legge il tipo di rapporto professionale previsto per i docenti: supplenti temporanei e quindi senza garanzia di cattedra.

Segue il 3. comma dell'art. 23:

Con decreto del Ministero della pubblica istruzione, sentita la regione Friuli-Venezia Giulia, sono definite le modalità di elaborazione e di attuazione degli orientamenti educativi e dei programmi di-

Il disegno di legge proposto dal ministro Antonio Maccanico ed approvato dal consiglio dei ministri nel novembre scorso è stato adottato con interesse e favore dalle comunità slovene in Italia che lo apprezzano in particolare, esaltandolo dal governo. Un'adesione di fatto costituzionale in materia di tutela della minoranza linguistica. Il nostro augurio è che il Parlamento prenda in esame in tempi brevi questa proposta, e che la comunità internazionale si prenda in considerazione per prendere in considerazione le proposte in considerazione e raggiunti le sue decisioni e quindi così la protezione ancora questa con lo Stato italiano.

Un grande giuridico sloveno e lo carattere del diritto costituzionale alla nostra comunità di cittadini italiani, di mantenere e sviluppare il nostro patrimonio culturale e linguistico, di adattare le nostre condizioni al più incisivo e secondo il nostro ruolo di collaborazione e cooperare in un'area non più un margine, bensì di centro nel cuore dell'Europa.

Certo il disegno di legge Maccanico presenta un notevole interesse, contraddittorio ed inattuabile, come è stato sottolineato da più parti. Sul nostro territorio sloveno abbiamo preso in considerazione quella parte della legge che riguarda le comunità slovene delle provincie di Udine e Gorizia, e questa parte, in modo particolare, la ha fatta e più riprese, in modo particolare, sin dai primi anni e volte anche i nostri, fino a

Con questo supplemento in cui sono raccolte tutte le sue osservazioni e proposte di miglioramento, per quanto di loro come quelle in nostri territori che così potranno essere una visione d'insieme della legge e meglio della parte che si riguarda più direttamente. E di rendere conto, in servizio alle anche a chi, come esponente di partito e in primo luogo parlamentare, della legge si dovrà occupare in prima persona in futuro.

Tutte le foto pubblicate in questo supplemento sono tratte dall'archivio del Novi Matajur e riguardano incontri con esponenti di rilievo delle Istituzioni, del Parlamento e del Governo. Tema degli incontri la legge di tutela della comunità slovena

Cade il muro di Gorizia

Ed eccoci finalmente usciti dalla selva oscura degli articoli riguardanti quello che (secondo la "legge Maccanico")... non si potrà fare a scuola. Ci manca ora solo un articolo per concludere il nostro esame, un po' pignolo, per la verità, della legge. E' ora chiaro che il dott. Maccanico pensa di riparare una macchina a colpi di maglio, invece di usare intelligentemente strumenti adatti.

Fuori dalla metafora vogliamo ripetere che quella del ministro Maccanico è una legge fatta male e non risponde nemmeno a quanto forse lui stesso (concediamo la buona fede, il ministro non s'offenda) intende ottenere.

* * *

All'articolo 26, l'ultimo della legge congegnato apposta per noi, abbiamo accennato in un commento precedente in quanto vuole risolvere anche i nostri problemi. Riconosciamo che, a questo punto, il rimando all'art. 16 è corretto, ma non esaurisce del tutto la materia.

Per uscire dal mistero, leggiamo testualmente l'articolo 26:

Alle popolazioni di cui all'articolo 21 si estendono le disposizioni di cui all'articolo 16 in quanto applicabili con riferimento alle specifiche

esigenze di tutela dei gruppi destinatari.

Purtroppo la seconda parte dove si dice **in quanto applicabili con riferimento, ecc.** puzza moltissimo di ambiguità, di dico e non dico. E se la togliessimo?

L'articolo 26 provoca ora improvvisamente il crollo del muro di Gorizia, anzi dello Judrio, perchè nella materia che tratta non fa distinzione fra province. Il che è corretto e lodevole. C.V.D.: come volevasi dimostrare.

Ma riprendiamo il gioco dell'oca e vediamo cosa dice l'articolo 16:

1 - Ai programmi che la Regione predispone nell'esercizio della competenza statutaria in materia di istituzioni culturali, ricreative e sportive, musei e biblioteche di interesse locale, lo stato contribuisce annualmente, al fine di assicurare la tutela della minoranza slovena, nei limiti della spesa autorizzata dall'art. 28.

2 - Per gli anni seguenti provvede ai sensi dell'art. 11 della legge 5 agosto 1978 n. 468 e successive modifiche ed integrazioni.

Qui, vedete, diventiamo minoranza slovena! E questo ci va bene. Ma guardiamo ora, giacchè ci siamo, l'art. 28. Esso prevede a sua volta che l'one-



I senatori Jelka Gerbec, Giglia Tedesco e Gaetano Arfè, Cividale, 1984

dattici di cui ai commi precedenti nonché le modalità ed i requisiti per la nomina degli insegnanti.

Il comma 3. ci pare sostanzialmente corretto. Ma essendo scritto in seguito a "normative" limitative e confuse, non vorremmo - ci si scusi la mala fede - che servisse ad inventare arbitrariamente nuovi limiti e cavilli alla sospirata tutela. Se riscrivessimo (come abbiamo fatto per il comma 1.), il comma 2., anche il comma 3. apparirebbe in una luce più giusta.

Riscriviamo dunque il comma 2. dell'articolo 23 in questo modo semplice e chiaro:

Nelle scuole elementari site nei comuni di cui all'articolo 21 vengono istituiti corsi con lingua di insegnamento

slovena nell'ambito di scuole a tempo pieno. A tal fine si procede all'assunzione di personale docente mediante concorsi.

In subordine: viene impartito l'insegnamento della lingua e della cultura slovena per almeno 6 ore settimanali...

E la facoltatività? Occhei. Si scriva: i genitori degli alunni possono chiedere l'esonero da tali corsi ed insegnamenti.

Infine una norma come sanatoria: Verificate le disposizioni ministeriali generali sull'istruzione privata, il Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone (Udine) viene riconosciuto come istituto scolastico parificato a tutti gli effetti di legge.

overdose di slovenità e che possa essere adottato anche come articolo 26 bis o rimandato dall'art. 26 all'art. 5.

Difficile? Bisognava pensarci prima: aggiustare i pentoli è più difficile che fabbricarli.

Darà fastidio quel **"In lingua slovena?"** Vabbè, riscriviamo: **il toponimo sloveno.** A noi, per la verità, l'articolo piacerebbe riscritto così: **Nelle stesse località è indicato nelle denominazioni relative alla toponomastica e alla segnaletica stradale anche il toponimo sloveno.**

* * *

Passiamo ora all'elenco dei comuni inclusi nell'art., 21.

In tutto sono 16. Dalla classica elencazione della Commissione Cassandro mancano 5. La bozza fatta circolare dal mini-

stro Maccanico la scorsa primavera ne aveva tolti 2 (Cividale e Tarcento), l'attuale disegno di legge ne ha tolti altri 3 (Malborghetto-Valbruna, Pontebba e Tarvisio). Il presidente della Regione Biasutti aveva genialmente proposto, grazie a Dio inascoltato, di depennare Resia. Opera di Biasutti è anche la cancellazione della Valcanale, sulla base di quale ragionamento non si sa, visto che proprio nella Valcanale lo sloveno era legalizzato almeno fino al 1918, come a Trieste e Gorizia.

Soffermandoci su Cividale, Tarcento e Tarvisio, non abbiamo alcuna pretesa di togliere loro il carattere friulano alle prime due e plurilingue alla terza. Segnaliamo invece un consistente insediamento di popolazione slovena residente e, nei rispettivi comuni, iniziative e sedi della minoranza. Soprattutto a Cividale, dove l'ISTAT ha rilevato la presenza di un 30% di residenti sloveni, dove si svolgono le principali manifestazioni culturali ed artistiche organizzate dagli sloveni e dove questi hanno le sedi provinciali centrali. E dove infine (si può presumere) si dovranno localizzare le future sedi scolastiche ed i servizi culturali centrali.

Manca nel testo dell'articolo 21 qualsiasi riferimento ai gruppi sloveni insediati stabilmente nei comuni limitrofi all'area di riferimento. In questo modo tali gruppi si vedono destinati all'assimilazione, la qual cosa non è nè bella nè giusta nè democratica.



L'on. Danilo Bertoli,
Lusevera, 1988



Il presidente della Camera Nilde Iotti, Udine, 1982



Il presidente del consiglio on. Giovanni Spadolini, Roma, 1981

Una tutela di 2. classe

Venerdì 17 novembre 1989 il Consiglio dei Ministri, presieduto dall'on. Giulio Andreotti, ha approvato il disegno di legge intitolato **Provvedimenti a favore delle popolazioni di lingua slovena della provincia di Trieste e Gorizia e di quelle di origine slava della provincia di Udine**, proposto dal ministro Maccanico. Da tempo, anche in contrasto con l'opinione di numerosi amici, abbiamo sostenuto l'importanza che fosse il governo ad assolvere a questo impegno - per quanto tardivo e limitato - per consentire al Parlamento di proseguire in una discussione più volte interrotta.

L'atto del Consiglio dei Ministri risponde formalmente all'impegno internazionale assunto con i trattati di Osimo e colma una lacuna negli adempimenti costituzionali. Tuttavia, ancora dal punto di vista formale, è stato saltato, da parte del governo, l'impegno di consultare la rappresentanza della minoranza slovena che è la prima destinataria della legge. A giustificazione di ciò è stata addotta l'urgenza di accelerare i tempi. Si è invece, forse, voluto evitare un confronto sui contenuti del disegno di legge, ed i tempi - come previsto - volano.



Il senatore Paolo Micolini, Cividale, 1989

Il gioco dell'oca

Il disegno di legge Maccanico si compone di 28 articoli, suddivisi in tre titoli. Il titolo I, di 20 articoli, si riferisce alle provincie di Trieste e Gorizia, il titolo II, di 6 articoli, si riferisce alla provincia di Udine; il titolo III comprende 2 articoli di ordine generale: entrata in vigore e finanziamento della legge.

Pochissime, se non inesistenti, sono le parti comuni ai due primi titoli, come se si trattasse di due leggi completamente distinte. Ciò è dovuto all'errore concettuale presente nel titolo, derivato dalla cattiva volontà politica che abbiamo già criticato. Non c'è nemmeno qualche più o meno astruso meccanismo di passaggio dal secondo al primo titolo, elemento presente nella vecchia proposta della DC, non ripresentata. In ciò osserviamo una legge statica, non suscettibile di sviluppi di fronte a prevedibili novità e proposte da parte dei comuni. Qui c'è dunque da emendare.

* * *

Leggiamo l'art. 21, che è il primo riguardante la provincia di Udine:

Nei comuni di Attimis, Drenchia, Faedis, Grimacco, Lusevera, Montenars, Nimis, Prepotto, Pulfero, Resia, S. Leonardo, S. Pietro al Natissone, Savogna, Stregna, Taipana, Torreano, della provincia

di Udine, alle popolazioni locali di origine slava è assicurata la valorizzazione delle iniziative e attività culturali nonché il rispetto della toponomastica e delle tradizioni secondo le disposizioni degli articoli seguenti.

Lasciamo da parte per ora l'elenco dei comuni e diamo un'occhiata alla seconda parte dell'articolo (è **assicurata**, ecc.). Anticipiamo che le **disposizioni degli articoli seguenti** (salvo che per la scuola) si limitano all'articolo 26, il quale a sua volta, come nel gioco dell'oca, rimanda all'art. 16, dove tuttavia non esiste cenno, per fare un esempio, alla toponomastica. Per altro aspetto si nota che l'art. 21, sempre nella parte normativa, non fa che ripetere quanto è già in atto nelle competenze della Regione. Più esplicito, in materia di toponomastica, il secondo comma dell'art. 5 (che ohimè riguarda le provincie di Trieste e Gorizia), dove si legge: **Nelle stesse località, in base alle modalità stabilite dalla legge regionale, può essere indicato nelle denominazioni relative alla toponomastica e alla segnaletica stradale anche il toponimo in lingua slovena.**

A noi pare che, per la toponomastica (di cui parliamo subito perchè non compare in altri articoli), questo articolo 5 non rappresenterebbe qui una

Un articolo di trappole

Non c'è articolo così facilmente emendabile come l'articolo 24 dell'ormai celebre "legge Maccanico". Si tratta di semplicissimi emendamenti soppressivi di almeno due terzi di quell'articolo. Basta tagliare con decisione per ottenere una norma propositiva e soddisfacente.

In una situazione parlamentare, al di sopra dei vincoli di maggioranza e appena illuminata dal buon senso, in un "fiat" potrebbe dunque avverarsi come per incanto il nostro sogno più bello.

Davvero? Davvero. Ecco l'articolo 24, così come è stato

scritto dalle teste d'uovo del ministro Maccanico:

Nelle scuole secondarie site nelle località di cui all'articolo 21 possono essere istituiti dal Ministero della pubblica istruzione sentita la regione Friuli-Venezia Giulia dopo cinque anni dall'inizio della sperimentazione didattica corsi separati con lingua d'insegnamento slovena, destinati agli alunni già indirizzati ai programmi della predetta sperimentazione. L'istituzione di tali corsi è subordinata alle effettive esigenze risultanti dall'attuazione della sperimentazione didattica,



Il sen. Franco Castiglione, Cividale, 1986

Veniamo al testo. Prima è circolato semiclandestinemente, secondo un vecchio metodo, un testo del disegno Maccanico che non soddisfaceva le attese degli sloveni. Poi il testo definitivo e solo molto più tardi quello ufficiale, stampato, che non ha avuto sostanziali modifiche.

L'osservazione più pesante sta a nostro modo di vedere nella netta distinzione fra la provincia di Udine e quelle di Gorizia e Trieste, attraverso una definizione assolutamente insufficiente degli sloveni della nostra provincia come popolazione di origine slava. Essa risulta generica ed inesatta e non sta a noi dimostrarlo. Qui ai dati della storia e della scienza è venuta a sostituirsi un'opinione politica, nemmeno rispettabile.

Vediamo comunque ora, chiedendo scusa della concisione, cosa diventerebbe possibile se il testo fosse approvato come sta, nell'area dei 19 comuni da Prepotto a Tarvisio, ma esclusi quelli di Cividale e Tarcento, dove pure sono presenti consistenti nuclei sloveni.

Primo: ci sarebbe la facoltà di inserire nei regolamenti dei **consigli comunali** l'uso dell'**idioma locale**, assicurando la verbalizzazione in lingua italiana.

Secondo: istruzione. **Scuola materna**: su richiesta dei genitori la programmazione comprenderà argomenti relativi alle tradizioni e alla cultura locale, di origine slava. I docenti, ove occorra, a tempo indeterminato. Per essi l'idioma ma-

terno corrisponderà a quello locale. **Elementari**: insegnamento facoltativo della lingua letteraria slovena, ovvero dell'idioma locale, in attuazione di un programma di sperimentazione didattica. **Scuola media**: dopo cinque anni dall'avvio della sperimentazione, corsi separati con lingua d'insegnamento slovena per gli alunni che hanno partecipato alla sperimentazione alle elementari. A dirigere il tutto è previsto presso il provveditorato un funzionario della carriera direttiva **con adeguata conoscenza dei problemi attinenti alle tradizioni, alla cultura e agli idiomi locali**.

Terzo: **attività culturali**. Qui il muro dello Judrio viene sfondato e nelle tre province valgono le stesse norme. Di consistente c'è il sostegno delle attività del **Teatro stabile sloveno** e della **Glasbena matiča**. Qualcosa forse, come vedremo, per la toponomastica. Niente per l'economia.

Nel complesso, come si vede, non è gran cosa. La lettura degli articoli mostra che essi si prestano ad interpretazioni cavillose e limitative. Sappiamo tutti che espressioni come programmazione e sperimentazione, belle a sentirsi, spesso significano poco più del vuoto. In ogni caso ci pare di poter prevedere che si potranno risolvere, con l'approvazione della legge, due aspetti settoriali ma per noi di un certo rilievo: la situazione giuridica della Scuola di Musica di S. Pietro al Natisone, succursale del Conservatorio sloveno di



Il presidente del Senato Francesco Cossiga, Gorizia, 1983

non l'abbiamo mica inventato noi.

* * *

Per tagliar corto, allo scopo di non affliggere il lettore con altre poco allegre note ed evitargli quindi l'assopimento, riscriviamo l'articolo 25 come segue:

1 - Nell'ambito del provveditorato agli studi di Udine è istituito un ufficio per la trattazione degli affari riguardanti l'attuazione degli articoli 23 e 24. All'ufficio è preposto un funzionario statale avente qualifica non inferiore al VII livello nominato a seguito di pubblico concorso cui sono ammessi a partecipare cittadini italiani, che dimostrino un'adeguata conoscenza della lin-

gua slovena mediante titoli superiori ed universitari.

2 - Per quanto concerne la ricerca, la sperimentazione, l'aggiornamento, i concorsi, la composizione degli organi di istituto ed i fondi destinati alle esigenze di quanto previsto negli art. 23, 24 e 25, ha vigore quanto previsto negli art. 10 e 11.

Tutto questo, si capisce, se proprio non si vuole considerare che tutto il malloppo degli articoli 23, 24 e 25 potrebbe essere ridotto ad una semplice norma:

Per le scuole materne, elementari, medie e superiori di cui all'art. 21 entrano in vigore le norme previste al capo II della presente legge.



L'on. Martino Scovacricchi, S. Pietro al Natissone, 1986

dalle richieste dei genitori e dallo sviluppo equilibrato degli studi.

Lunghetto, con un solo punto e due virgole. Premettendo che per **scuole secondarie** debbansi intendere scuole medie inferiori e superiori (e forse è meglio scriverlo!), per noi l'articolo andrebbe riscritto secondo questa formulazione:

Nelle scuole secondarie (inferiori e superiori) site nelle località di cui all'art. 21, vengono istituiti dal Ministero della pubblica istruzione corsi con lingua di insegnamento slovena, sulla base della richiesta dei genitori, ovvero degli alunni maggiorenni.

* * *

Spieghiamo. Abbiamo sostituito il **possono essere istituiti**

con **vengono istituiti**: non fidarsi è meglio! Abbiamo cancellato **sentita la regione Friuli-Venezia Giulia**: stesso motivo. Abbiamo cancellato: **dopo cinque anni dall'inizio della sperimentazione didattica**, ma accoglieremmo di buon grado: **dopo cinque anni dall'entrata in vigore della legge**, in quanto siamo convinti - e ci scommettiamo - che la "sperimentazione" non comincerà mai.

Abbiamo cancellato: **destinati agli alunni già indirizzati ai programmi della predetta sperimentazione**, perchè... vedi sopra. E anche se non fosse vero, ci sembrerebbe ingiusto e poco legale subordinare le scelte più mature a quelle infantili. Lasciamo almeno le porte aperte. Anche perchè gli

tiche. Nè più nè meno di tutte le varianti locali dello sloveno delle varie aree dialettali. Ma qui subentra l'analisi del dialettologo.

La nostra argomentazione è provata, per assurdo, dallo stesso testo della "legge Maccanico", dove (giustamente, ma insufficientemente) nei successivi articoli si parla della **lingua slovena** nelle scuole anche nella provincia di Udine.

Le nostre correzioni. Prendiamo la matita rossa e procediamo. Prima ipotesi: **Provvedimenti a favore delle popolazioni di lingua slovena delle Province di Trieste, Gorizia e Udine**, cancellando il resto. O magari **della popolazione**, al singolare.

Seconda successiva ipotesi: cancellare quell'orribile **a favore**, perchè l'applicazione della Costituzione non è un favore, bensì un **dovere, un obbligo**,

che va a vantaggio del diritto e della democrazia e quindi di tutta la società italiana. Perciò la correzione: **Provvedimenti per la tutela della popolazione di lingua slovena delle province di Trieste, Gorizia e Udine**. Meglio ancora, terza ipotesi, per tener conto della lettera oltre che dello spirito della Costituzione: **Provvedimenti (o meglio norme) per la tutela della minoranza slovena delle Province di Trieste, Gorizia e Udine**.

Alla differenziazione degli articoli della legge relativi alla provincia di Udine verrebbe però così a mancare ogni supporto logico. Un guaio per la legge!

Tuttavia è da supporre che l'ingegneria legislativa che ha partorito il mostruoso titolo della "legge Maccanico" avrà fantasia in abbondanza per escogitare ulteriori meraviglie.



L'on. Danilo Bertoli, Taipana, 1989

tura e degli idiomi locali, ma dei loro problemi.

Il nostro tizio, cioè questo **funzionario di VIII o IX qualifica funzionale**, potrà in teoria seguire solo i programmi... dell'asilo nido e non oltre, poiché potrà non conoscere niente di quanto è preposto a trattare ed attuare. Infatti non gli è richiesta, tanto per essere chiari, alcuna conoscenza delle parlate locali.

Ci si deve poi domandare: come è mai possibile che questo stesso funzionario, al quale non è richiesta la conoscenza della lingua slovena (la legge parla chiaro), tratti, segua ed attui quelle attività in lingua slovena che la legge prevede come opzione nelle scuole elementari e nelle scuole medie?

Come potrà questi seguire il lavoro degli insegnanti, la ri-

spondenza dei programmi e dei testi, ecc. ecc., senza la minima conoscenza della materia di cui si occupa: la lingua slovena!

Una ciliegina finta, dunque, su una torta finta!

Praticamente un funzionario **non alfabetizzato** nella nostra lingua dovrebbe organizzarne l'insegnamento.

Aggiungiamo ancora che l'articolo 25 non dice come questi sarà chiamato in servizio.

A nostro modo di vedere, qualsiasi sia il testo degli articoli 23 e 24 sulla scuola, la fase attuativa andrebbe agganciata a quanto previsto dagli art. 9, 10 e 11, o riscrivendo l'articolo 25 con le dovute integrazioni, o facendogli seguire un art. 25 bis e un art. 25 ter. C'è da impazzire? Il gioco dell'oca continua, ma scusate,



L'on. Roberta Breda



L'on. Silvana Schiavi



L'on. Gabriele Renzulli, Cividale, 1989

Trieste, e quella del Centro bilingue (almeno come istituzione privata), perché lo sloveno nella provincia di Udine sarà esplicitamente ammesso. Per tutto questo occorre però una interpretazione molto coraggiosa della legge e tanta buona volontà.

Si apre ora una fase ancora più importante: quella del dibattito parlamentare nel corso del quale alla legge potranno essere apportate modifiche. E in Parlamento le aperture verso gli sloveni sono maggiori di quelle presenti nel governo. Basti pensare ai consistenti gruppi parlamentari del PCI, del PSI e della Sinistra indipendente e tenendo conto di gruppi parlamentari minori e personalità della stessa DC che non potranno non concordare sulla fumosità degli articoli che i funzionari ministeriali

hanno preparato per il ministro Maccanico.

L'iter non sarà comunque facile, perché prevedibilmente scatteranno i riflessi condizionati che solitamente accompagnano una materia come la tutela degli sloveni. E qui prevediamo che resusciti il vecchio ruolo della DC locale, nella scia dell'atteggiamento tenuto al Consiglio dei ministri dal presidente della Regione, Adriano Biasutti. Assurdamente ha proposto di depennare dalla legge i comuni della Valcanale (uniti all'Italia nel 1918 come Trieste e Gorizia) e Resia. In questo modo la popolazione di Resia non sarebbe stata compresa fra quelle di origine slava! Per la Valcanale l'assurdo rimane.

Una poco rispettabile opinione politica.

Vertebrati ed uccelli

Cominciamo ora a commentare i vari articoli del testo del disegno di legge sulla tutela della minoranza slovena approvata da parte del Consiglio dei ministri. Alla pubblicazione dei singoli articoli seguirà un breve commento redazionale e qualche ipotesi di miglioramento del testo, dato che questo dovrà affrontare, speriamo presto, il dibattito parlamentare.

Per questa volta il commento riguarda solo il titolo della proposta di legge del governo. Esso suona: **Provvedimenti a favore delle popolazioni di lingua slovena delle Province di Trieste e Gorizia e di quelle di origine slava della Provincia di Udine.**

Per giungere a questa definizione la relazione al testo di legge dice: **Nella normativa predisposta si dà perciò atto della differenziazione emersa tra le popolazioni minoritarie delle provincie di Trieste e Gorizia da un lato e quelle della provincia di Udine dall'altro (queste inserite da secoli nei nostri territori e successivamente nella comunità nazionale ed aventi proprie tradizioni e forme idiomatiche particolari).** Il che non spiega affatto la necessità di una differenziazione, fatta risalire semplicemente ad una diversa storia politica, alle tradizioni e addirittura alle forme idiomatiche!

Passiamo all'analisi del titolo, il quale contiene due definizio-

ni distinte degli sloveni in Italia: 1) **popolazioni di lingua slovena**; 2) **popolazioni di origine slava**. Si tratta di una distinzione assurda dal punto di vista logico, storico e filologico, poichè indubbiamente l'una e l'altra categoria possono essere incluse nella seconda definizione, così come lo sono tutte le popolazioni di ceppo slavo di tutta l'Europa centro-orientale, slovena compresa. In parole povere, da papa Woytila a Gorbačov, da Milošević a Kučan e per finire a Ivan Trinko, parliamo di gente tutta appartenente a popolazioni di origine slava.

Quello che segnaliamo è il medesimo assurdo che nascerrebbe dalla distinzione fra uccelli e vertebrati, perchè la categoria dei vertebrati comprende evidentemente quella degli uccelli. Si potrebbe obiettare che la distinzione sta nella specificità del primo termine **sloveni - uccelli**, rispetto a **di origine slava - vertebrati**. Tuttavia dal punto di vista filologico le lingue slave sono ormai chiaramente classificate e scientificamente definite. Dunque è necessario definire anche **le parlate locali di origine slava** della provincia di Udine. La definizione giusta, nota anche ai sassi, è quella di **dialetti sloveni**; pertanto varianti locali della lingua slovena, di cui conservano la struttura fonetica, sintattica e grammaticale, il lessico fondamentale, le forme idioma-

alunni del Centro bilingue di S. Pietro al Natisono potrebbero essere assurdamente esclusi visto che la sperimentazione... l'avrebbero fatta davvero, e quella vera, a partire dai tre anni di età.

Abbiamo cancellato: **L'istituzione di tali corsi è subordinata alle effettive esigenze risultanti dall'attuazione della sperimentazione didattica** (e dài), protestando con acuti strilli perché la frase non fa che sottrarre la norma al giudizio, anche arbitrario, di chissà chi, sulle **effettive esigenze** e sui **risultati**. Oh, Italia, patria del diritto! Qui mi diventi patria dello storto.

Soprattutto quando, con perfida ironia, l'art. 24 aggiunge e

conclude **dallo sviluppo equilibrato degli studi**. In parole povere qui si viene ad insinuare, senza tanta ipocrisia, che questi benedetti corsi potrebbero rappresentare un ostacolo all'auspicato equilibrato sviluppo degli studi!

* * *

Insomma, dopo gli ostacoli all'attuazione della tutela previsti nell'art. 23, troviamo le trappole dell'art. 24. Inutile dunque discutere. Qui ci vogliono dei bei tratti di matita blu e fare pulizia. E, per non dimenticare, aggiungere qualcosa che riguardi gli insegnanti, eventualmente riprendendo la conclusione dell'art. 23, e comunque: **personale docente per concorso**.



L'on. Piergiorgio Bressani, Udine, 1987



Il ministro Giuliano Amato, Cervignano, 1989



Una ciliegina sulla torta

Con l'articolo 25 il ministro Maccanico ha messo la classica ciliegina sulla torta delle proposte per il settore scuola della sua legge. La ciliegina è in tutto e per tutto degna della torta e dà la giusta misura della volontà politica, non diciamo di fare una buona legge, ma di far funzionare bene quanto viene malamente proposto.

Dà anche la misura dell'altezza nonché dello spessore del muro che queste benedette norme di tutela intendono erigere, fra cittadini dello stesso ceppo etnico linguistico, della stessa regione e dello stesso stato, là dove placido scorre lo Judrio, garrulo torrentello che separa la nostra dalla provincia di Gorizia.

Là si parla di istituzione di uffici per l'istruzione slovena (art. 9), di un istituto regionale (IRRSAE) per la scuola con lingua d'insegnamento slovena (art. 10) e soprattutto di soldi (art. 11). E quindi di posti di lavoro qualificati.

Ecco invece il nostro articolo 25:

Per la trattazione degli affari concernenti l'attuazione degli articoli 23 e 24 e per i connessi adempimenti amministrativi, è preposto un funzionario statale, con VIII e IX qualifica funzionale, dal provveditore agli studi di Udine che abbia adeguata conoscenza dei problemi at-

tinenti alle tradizioni, alla cultura e agli idiomi locali.

Tutto per il meglio dunque? Macchè. Intanto non si capisce bene se questo funzionario disporrà o meno di una sedia, se non proprio di una scrivania e di un segretario od un impiegato e di un ufficio. Sembrerebbe di no. Leggendo bene, poi, ci si accorge che a questo funzionario basterà la **conoscenza, sia pure adeguata, dei problemi attinenti alle tradizioni, ecc. ecc.**

Non ci si tacci di pignoleria, ma qui al nostro tizio non sarà necessaria affatto la **conoscenza delle tradizioni, della cul-**



*L'on. Flaminio Piccoli,
Roma, 1981*

V SAUODNJI ZIDAJO NOVE HIŠE ZA OSAM DRUŽIN

Božji domič...

V Sauodnji, na lepim sončnim kraju, ki stoji glih na vred kamuna, zidajo nove hiše - "ville a schiera" jim pravejo po talijansko - kjer bo živelo osam družin.

Do seda smo bli vajeni videt rast takale sort hiše samuo v Špietre, če vzamemo uon "case popolari" v Svetim Lienartu.

Tela je 'na liepa novica zak pride reč, de judje radi ostanejo tle v dolinah. Sevieda, kjer imajo možnost ostat. Tuole pride reč kjer so šele tisti narbuj elementarni servizi: šuola, kamun, puošta, kajšna oštarija še odparta, kjer je še moč iti po pot an srečat kajšnega za se pomenat, kjer an otrok na ostane sam v vasi, ma je še kajšan drug za se kupe lovit an tolit...

Če naši aministratorji so se bli zbudil vic liet od tega, lohni naše vasi, posebno tiste v gorah, nieso ble takuo žalostno prazne. Gledi-

mo ohranit manjku, kjer se še more.

S troštam - an seda je te pravi moment za vetegnit uon vse trošte - de naši aministratorji pomislejo na tuole an de v programih, ki predstavijo seda za volitve, bo prestor tudi za vse tiste inicjative, ki pridejo na pomuoč vsiem tistim, ki željo ostat tle na naši zemji an ki s samuo njih močjo na morejo narest, kar željo. An vič ku kajšan krat smo čul mlade judi, mlade družine ki so jale: "Ja, bi ostal tle, de bi ble kake hiše za nas te mlade, ki niemamo zadost sudu za jih narest."

Na pametna ideja bi bla tista, kot so že nardil v Garmike: postrojiti prazne šuole, stare hrame brez gospodarju an jih dat v najem, na fit tistim, ki željo. An tala je na pot, za de naše doline zažive.



Na varhu briega 'na cierkuca stoji



Svet Ivan v Dolenjim Tarbju more bit veseu. Postrojil so mu cierku, dvie nedieje od tega so pa začel hodit po hišah, po družinah vprašat oufar za postrojiti turam. Muormo poviedat, de naš judje so zaries radodarni: tu an popudan so zbral malomanj pet miljonu lir.

Takuo, ki smo že jal za svet Ivan, 24. junija, bo velik praznik v Dolenjim Tarbju, saj vse kaže, de tisti dan inaugurajo lepo prenovljeno cierkuco.



Guidac
jih
prave...

Velika noč je že na vrateh. Tu nediejo bo Ojčınca, an potle začne velikonočni tiedan.

Te narbuj žalostni dan pride tu petak, kar Jezusa ložijo na križ an potle pa tu grob, kjer ostane tri dni. Pa Ponzio Pilato, ki je biu konšul od Rimskega imperija u Jeruzalemu, čeglih se je biu oprau roke, kar so ga prašal za pričat, ni biu zlo siguran de so pru nardil luošt Jezusa na križ.

Imeu je ku an prežentiment, de kiek se bo zgodilo. Takuo de je stuoru luošt dva guardianana, nuoč an dan, na grob od Jezusa.

Na treči dan sta bla kapitala za guardio adan Trevižan an adan Benečan.

Kadar je paršla ura, de se je imeu prebuditi, Jezus je začeu uzdigovat počaso skalo od groba.

Trevižan pogleda pod skalo, pokliče Benečana an vas ustrašen mu reče: "Al le lu". Benečan pogleda tudi on no malo prestrašen, an mu odguori - "Ja". Takuo de že od tenčas, za Veliko noč, potle ki Jezus se prebudi, usi molejo an piejejo: "Al-leluja!"

TRIO HUMAR SE JE PREDSTAVIU V KARMINU KJER JE BIU VELIK SENJAM

Sudat je za sudate godu

Sudat je za sudate godu. Eh ja, pru takuo.

4. marca v Karmine je biu an velik senjam, "Festa delle stelle", za vse puobe, ki služejo sudateščino v tistim kraju.

Senjam je biu v velicim hramu Polisportive, organizal so ga sudatje kupe z judmi, ki žive v Karmine. Za telo parložnost so povabil 17 glasbenih skupin, med telimi je biu tudi domači trijo Humar. Vsaka skupina je zagodla dvie piesmi.

Dua na še pozna tria Humar? Od kar so začel gost, parbližno 'no lieto an pu od tega, so z njih muziko arzveselil vse vasi Benečije. Godli so za novo lieto, za pust, za vsake sort veselie. Naj jih še ankrat predstavimo: Lucia Dugaro, Humarjova iz Podkvarja gode rimoniko, na baterijo igra nje mož Graziano Rubin an na kitaro pa Beppino Vogrig -



Sudatu iz Zverinca. Zattoo na začetu smo jal, de sudat je godu za sudate: ka' nie ries?

Njih muzika je pru "naša", kar godejo oni je pravi senjam zattoo bi bluou pru, de tudi naši judje,

ki žive arzstreseni po sviete an takuo radi poslušajo vse kar jih spominja na rojstne kraje, bi imiel možnost jih poslušat.

Lucia, Graziano an Beppino: bravi, an kuražno napri!

V Podutani nov sedež občine in ambulatoria



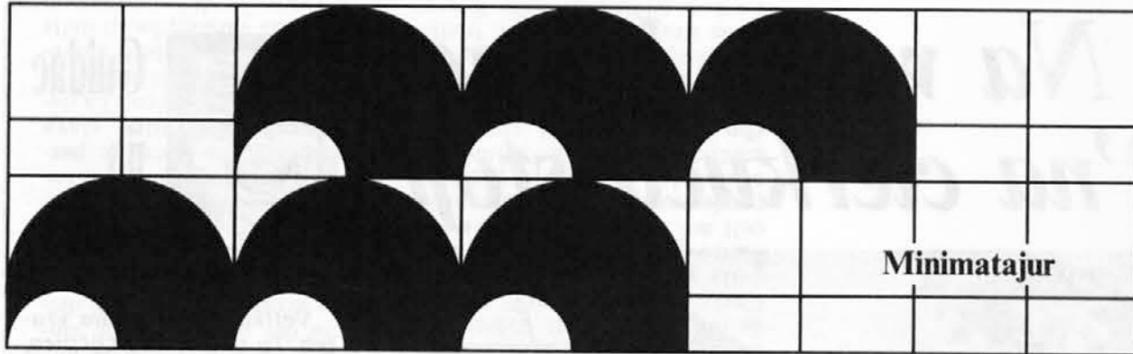
V podutanski občini, kot kaže naša fotografija, so paršla h koncu diela za nuov kamunski sedež, ki ga v kratkem inaugurajo. Postrojil so staro komunsko hišo Svetega Lienarta, ki jo je potres poškodovau an kjer je bila lieta nazaj, dokjer nieso zazidal nove na drugem briegu rieke, tudi sriednja šuola. Od 1. aprila sta prenesla tle njih ambulatorio tudi miediha Quargnolo an Donati.

Pri Lipi originalna darila za Veliko nuoč



Kot za vsako praznično parložnost se je zadruga Lipa iz Špietra z liepimi darili pripravila tudi za Velikonoč. Kaj nam ponujajo novega telekrat? Navada je za veliko nuoč šenkavat jajca. Takuo je Lipa parpravla majhane skliedčice po mieru ica. So take za tri ali 4 jajca. Darilo je simpatično an hnucu: sada so ložli noter jajca uoz čokolade al cukerja. Potle jih boste lahko nucal za navadne jajca, al pa za salse, za su, poper an papriko. Kot vse reči od Lipe, ki so dielo obrtniku, nieso 2 poglih. An tuole vaja!





22 - SCHEDA STORICA

La guerra degli Uscocchi

Venezia si adattò a vivere in una situazione strategica difficile, circondata da potenze rivali: gli Spagnoli in Lombardia, l'Impero asburgico ad oriente e il terribile impero ottomano che la contrastava nelle colonie venete sparse nel Mediterraneo. Venezia fronteggiò questa situazione cercando di mantenere rapporti pacifici e badando a difendersi per conto proprio grazie alla sua indiscussa potenza navale. Tuttavia quando il sultano Selim II scatenò una nuova offensiva contro i paesi cristiani del Mediterraneo e contro le colonie venete, come Cipro, Venezia aderì alla Lega Santa, sostenuta dal papa, insieme alla Spagna e ad altri stati cristiani.

Lo scontro fu una formidabile battaglia navale di 210 navi cristiane (la metà veneziane) contro 250 navi turche. Fu questa la battaglia di **Lepanto** (1571) al largo delle coste greche e fu una grande vittoria militare, morale e politica della Lega Santa e in primo luogo di Venezia. Essa frenò l'impeto turco, ma il conflitto non per questo ebbe termine ed un po' per volta Venezia fu costretta a cedere alcune sue colonie più esposte.

Nel 1593 Venezia iniziò la costruzione della città-fortezza di Palma (oggi Palmanova), il complesso militare più perfetto che si fosse concepito sulla base di un disegno geometrico a stella, con tre porte d'accesso (Aquileia, Cividale e Udine), spalti, bastioni e fossati d'acqua tutto intorno. Fu un fortissimo inespugnabile ed insieme una vera città posta a guardia delle minacce asburgiche e turche.

Gli storici nutrono seri dubbi sull'utilità di questa grandiosa opera militare, in un Friuli che andava impoverendosi in modo spaventoso, con un crollo della popolazione a 150 mila persone. La metà del livello raggiunto nel '300 ed inferiore ai tempi più



La battaglia di Lepanto

critici del periodo patriarcale. La causa di questo erano le miserevoli condizioni di vita, le discordie fra i ceti sociali, le incursioni e le scorrerie militari, le carestie e le pestilenze.

Palma invece mostrò la sua utilità nella guerra veneto-austriaca del 1615-1617, detta **Guerra di Gradisca o Guerra degli Uscocchi**. Essa si svolse in Istria e lungo le frontiere friulane, presso Gradisca e Gorizia. Si combatté dunque proprio nei territori che trecento anni esatti più tardi saranno teatro della prima guerra mondiale. I Veneziani riuscirono a penetrare in territorio austriaco attraverso ripetuti colpi di mano, ma non riuscirono a conquistare le fortezze assediato. Dopo alterne e crudeli vicende, la guerra si concluse lasciando pressoché inalterata la linea di confine. Venezia ottenne invece lo smantellamento delle basi degli Uscocchi sulle coste del Quarnero e della Dalmazia.

Si ricorderà forse che questi Uscocchi (li abbiamo visti impegnati a reprimere la rivolta contadina croata e slovena del 1573) erano fuoriusciti (uskoki) dai territori occupati dai Turchi e

ormai posti al servizio dell'arciduca. Dirigevano le loro incursioni con agilissime imbarcazioni contro le navi turche e soprattutto contro i galeoni ed i territori veneziani, conducendo una guerriglia sempre più cruenta, con saccheggi, stragi e rapine nelle città costiere.

Tutto questo portò alla guerra, che fu combattuta con estrema efferatezza. Non si contano gli episodi di crudeltà che riguardano soprattutto le popolazioni inermi, su cui si scatenavano a turno le ire e le vendette dei due eserciti.

Qualche episodio di quella guerra riguarda anche la nostra zona. Nel luglio 1616 vi fu una spedizione veneziana nei territori di Caporetto e Tolmino. In agosto fu la volta della cavalleria leggera che da Cividale raggiunse tutti i paesi da Caporetto a Tolmino saccheggiandoli e incendiandoli. L'incursione venne respinta dall'esercito arciducato aiutato dalla popolazione. Un'incursione austriaca puntò invece su Chiusaforte. I Veneti, passando al contrattacco, giunsero fino a Tarvisio, saccheggiando e bruciando i paesi, per ripiegare poi su Pontebba dove era il confine.

M.P.

Sebastiano Moncher incontra il diavolo

Tra le numerose cronache di streghe, stregoni e indemoniati ce n'è una che riguarda Sebastiano Moncher, il quale aveva dichiarato al parroco di Premariacco di aver fatto un patto con il demonio. Siamo ormai nel 1735. Si riunì il S. Ufficio di Aquileia e Concordia per esaminare il caso, presenti il parroco e Sebastiano Moncher. Questi dichiarò: **Mi chiamo Sebastiano Moncher... sono nato nella villa di S. Pietro degli Schiavoni, ho 26 anni in circa e faccio la professione del contadino...** E raccontò la sua storia. Il suo progetto era stato quello di organizzare delle feste da ballo con suonatori nel territorio di Premariacco allo scopo di realizzare degli utili. Il capitolo di Cividale gli vietò l'iniziativa. Invece lui organizzò tre giorni di festa dalle parti di Firmano, ma l'affare invece di fruttargli, gli andò storto e fu in perdita. Bevve, si ubriacò e prese la strada di casa sul far della notte. Ad un tratto gli comparve davanti un **cavallero a cavallo, con cappello bardato d'oro, tutto lucente, con vestimenti**

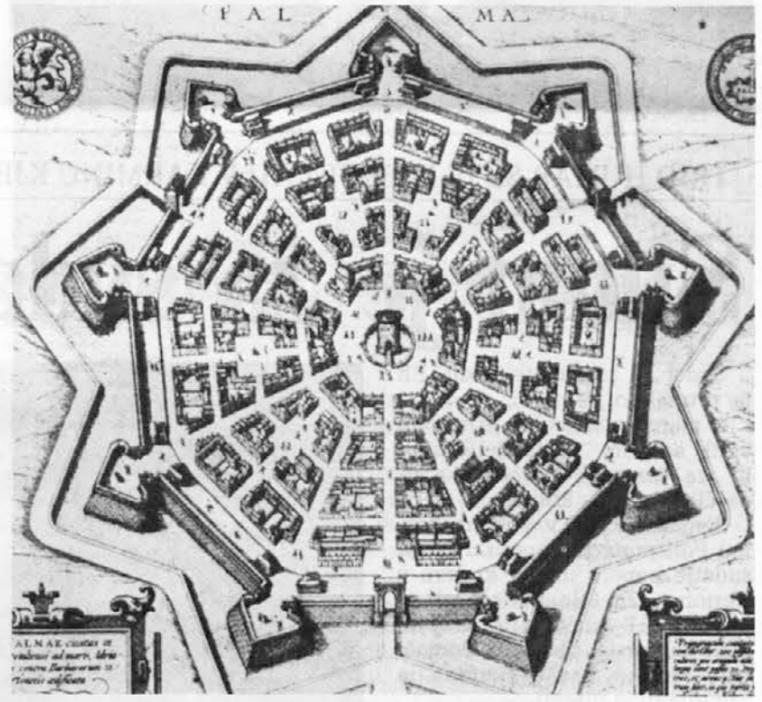
bianchi, guarniti d'argento. Nero il cavallo.

Saputo come stavano le cose, il cavaliere si offrì di aiutare Sebastiano Moncher anticipandogli il denaro perduto e gli presentò una borsa contenente **trentasei lire in soldoni veneziani**, con l'impegno di restituirli entro sei mesi. In caso contrario il cavaliere avrebbe preso la sua anima.

Moncher raccontò agli inquisitori per filo e per segno questa sua avventura e gli inquisitori si convinsero che il malcapitato aveva stretto un patto con il demonio commettendo quindi un gravissimo peccato. Sebastiano Moncher riconobbe di aver commesso una pessima azione, dichiarò di aver compiuto un atto illecito e peccaminoso e chiese perdono implorando di essere assolto per poter salvare la propria anima. Pronunciò quindi la formula dell'abiura.

Lo assolsero, ma gli imposero digiuni, penitenze e preghiere per la durata di tre anni.

(da A. Tagliaferri - Premariacco e il suo territorio)



Palmanova: pianta da un'antica stampa

Le streghe ed il diavolo davanti al tribunale del Santo Uffizio

Anche nella Schiavonia veneta le notti erano popolate da esseri misteriosi e paurosi, figure proiettate da tempi lontanissimi

La Chiesa cattolica capiva che anche in Italia erano minacciati i suoi principi religiosi. In diversi paesi la Riforma aveva preso piede e c'era il pericolo che si estendesse alle regioni italiane. Anche nei territori veneti c'era questa minaccia, perché circoli luterani erano stati individuati a Trieste, a Gorizia, a Tolmino e nella stessa Aquileia e qua e là nella Patria del Friuli. Perciò venne istituito in ogni città un tribunale della Santa Inquisizione, o Santo Uffizio, presieduto da un religioso, un prelado o un frate. Questo inquisitore doveva essere particolarmente preparato nelle varie forme di deviazione dalla retta fede e abile nell'individuare i fenomeni più gravi fra le svariate superstizioni e credenze dell'epoca.

Gli inquisiti venivano sottoposti ad interrogatorio da parte del Santo Uffizio sulla base di notizie apprese generalmente dai parroci. L'inquisitore aveva il compito di ottenere il massi-

mo delle rivelazioni usando tutte le armi di una consumata dialettica, fino a quando non raggiungeva la necessaria chiarezza e, se possibile, i nomi di altre persone da inquisire. Se necessario l'inquisitore faceva pressione sul malcapitato imprigionandolo e, nei casi di reticenza, sottoponendolo ad una più o meno "leggera" tortura. Molto spesso otteneva così una piena confessione.

Generalmente l'inquisitore procedeva con prudenza, perché l'inquisito, una volta riconosciuto reo, doveva essere consegnato all'autorità civile per l'esecuzione della pena: il carcere, la galera (remare in catene sulle navi veneziane) o addirittura la pena di morte, a volte il rogo, che veniva comminata agli eretici.

Fra questi c'erano le **streghe**. Esse altro non erano che donne, predestinate a tale ruolo, le quali si incontravano periodicamen-



Qui è raffigurata una strega che viene ripetutamente immersa nell'acqua gelida. O muore o si salva galleggiando. In questo caso la donna è una vera strega e viene condannata al rogo. Così si usava nei paesi protestanti

te con il diavolo, nel corso di un'orgia detta **sabba**. Il diavolo si presentava sotto diverse forme, il più delle volte come un

signore vestito di nero ornato di preziosi, ma anche sotto forma di animale, un asino o un caprone. Le streghe ricevevano dal diavolo la facoltà di spargere malattie, morti e disgrazie, di madare in malora i raccolti e di far ammalare il bestiame. Assumevano l'aspetto di animali, in particolare gatte che circolavano per le case provocando disgrazie. Poiché la strega era sottomessa al demonio, se ciò veniva provato, essa veniva condannata per eresia.

Nel territorio friulano, ma anche in un'area europea che andava dall'Alsazia alle Alpi orientali, nelle notti dei giovedì della quattro tempora giravano i **benandanti**. Erano uomini predestinati (erano nati con la membrana che li avvolgeva) ad abbandonare il corpo nel sonno ed a battersi in spirito, per la fede di Cristo, contro streghe e stregoni. Se vincevano il buon raccolto era assicurato. Ma anche

questi finivano processati dal Santo Uffizio. Un po' alla volta le cose si confusero ed ai benandanti rimase solo il ruolo nefasto, come quello delle streghe.

Anche nella Schiavonia veneta le notti erano popolate di streghe e donne malefiche, come le **krivapete**, le **torke**, i **baladanti**, gli **škrati** ed altri esseri misteriosi e paurosi, da cui bisognava guardarsi. Erano figure proiettate da tempi lontanissimi, come i vari riti propiziatori: le corse dei giovani con le **fagle** (torce), le processioni per le rogazioni, le trasposizioni della lotta fra il bene e il male per il **pust**, il carnevale. Dove il male può essere il diavolo di Rodda, il **te kožnast** di Masarolis, le figure degli animali, maschere una volta sconvenienti e proibite, di Mersino. Per arrivare a Montefosca dove i **blumari** ricordano gli esseri angelici che proteggevano il paese nella loro corsa.

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

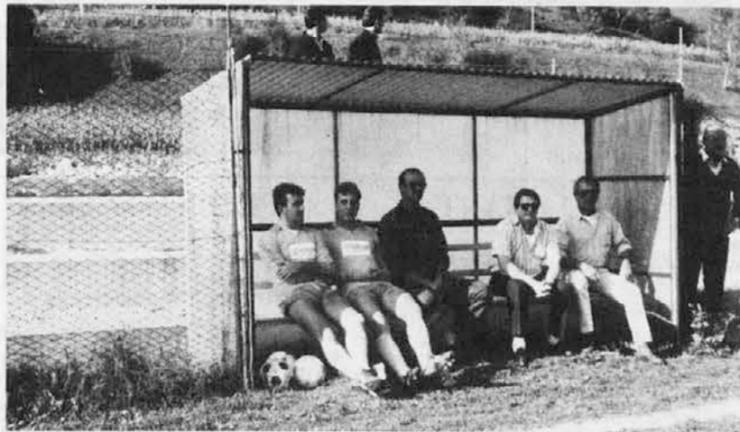
LA SAVOGNESE E IL PULFERO VITTORIOSI - PAREGGI DI ESORDIENTI E PULCINI - STOP ALL'ALTA VAL TORRE

Valnatisone sbiadita ma salva

Con tre giornate d'anticipo la **Valnatisone** ha conquistato la permanenza in prima categoria, nonostante la sconfitta casalinga con il Pro Fagagna. La gara è stata un classico di fine stagione, con gli ospiti passati in vantaggio verso la fine del primo tempo grazie ad una papera collettiva dei nostri ragazzi. Subito il gol, c'è stata la prevedibile reazione che non si è concretizzata nel pareggio per gli errori in fase conclusiva dei propri attaccanti: lo prova il rigore fallito da De Marco, ed altre due grosse occasioni. Domenica sarà recuperata la gara di Gemona.

L'**Audace** è tornata da Udine con un'altra sconfitta di misura, infatti non è bastato il gol di Chiacig per riequilibrarla. Per gli azzurri ci sono due domeniche di riposo per le ferie pasquali prima della ripresa del campionato.

Bloccata l'**Alta Val Torre**, stavolta non sul campo ma dai recuperi che la Figc ha fatto effettuare per la regolarità del campionato. Domenica ripresa del torneo con la trasferta di Colugna.



La panchina della Savognese è ritornata vincente

Il **Pulfero** finisce in gloria conquistando sabato una bella vittoria contro il Buttrio. Ancora una volta a segno con una doppietta il suo goleador principe Marino Simonelig. Gli arancione hanno concluso così degnamente un campionato iniziato

con mille difficoltà sia finanziarie che di organico, riprendendosi abbastanza bene in questo finale di torneo.

Dopo molti tentativi andati a vuoto, finalmente la **Savognese** è ritornata alla vittoria. Il ventesimo sigil-

lo di Žarko Rot (su rigore) consente al forte giocatore sloveno di portarsi ancora una volta nelle prime posizioni del trofeo "Novi Matajur". Nello stesso tempo regala due punti preziosi alla squadra del presidente Bruno Qualizza, che domenica prossima concluderà le sue fatiche nell'incontro casalingo con la promossa Risanese.

Gli **Under 18** ritornano da Premariacco con un pareggio senza infamia né lode.

I **Giovanissimi** hanno finito il campionato al secondo posto, nonostante la sconfitta con il S. Gottardo.

Gli **Esordienti** hanno fermato la capolista Percoto/A in trasferta, sfiorando il colpaccio. La rete del pareggio porta la firma di Denis Terlicher. Sabato derby con la Cividalese.

I **Pulcini**, infine, come l'Udinese, dopo essere stati in vantaggio grazie ai gol di Bertolutti e Domenis, vengono raggiunti nel finale dalla Stella Azzurra. Domenica l'incontro con il capolista Nimis, in attesa del recupero infrasettimanale contro il Buonacquisto.

I risultati

| | |
|----------------------------------|-----|
| 1. CATEGORIA | |
| Valnatisone - Pro Fagagna | 0-1 |
| 2. CATEGORIA | |
| S. Gottardo - Audace | 2-1 |
| 3. CATEGORIA | |
| Pulfero - Buttrio | 2-1 |
| Medeuza - Savognese | 0-1 |
| UNDER 18 | |
| Azzurra - Valnatisone | 0-0 |
| GIOVANISSIMI | |
| Valnatisone - S. Gottardo | 2-4 |
| ESORDIENTI | |
| Percoto/A - Valnatisone | 1-1 |
| PULCINI | |
| Stella Azzurra - Valnatisone | 2-2 |
| PALLAVOLO FEMMINILE | |
| Pol. S. Leonardo - A. Codroipese | 3-2 |
| PALLAVOLO MASCHILE | |
| Turno di riposo | |

Prossimo turno

| | |
|---|--|
| 1. CATEGORIA | |
| Gemonese - Valnatisone (rec.) | |
| 2. CATEGORIA | |
| Riposa l' Audace | |
| 3. CATEGORIA | |
| Colugna - Alta Val Torre; Savognese - Risanese; riposa il Pulfero | |
| UNDER 18 | |
| Valnatisone - Savorgnanese | |
| ESORDIENTI | |
| Valnatisone - Cividalese | |
| PULCINI | |
| Valnatisone - Nimis | |
| PALLAVOLO FEMMINILE | |
| Cassacco - Pol. S. Leonardo | |
| PALLAVOLO MASCHILE | |
| Pol. S. Leonardo - Lav. Fiera | |

Le classifiche

1. CATEGORIA
S. Daniele 42; Sanvitese 40; Pro Fagagna 37; Fortitudo, Flumignano 31; Ponziana 29; Valnatisone 27; Tavagnacco, Gemonese 26; S. Sergio 25; Pro Osoppo 23; Cividalese, Azzanese 21; Vivai Rauscedo 19; Tricesimo 17; Codroipo 15.

2. CATEGORIA
Arteniese 38; Tolmezzo, Tarcentina 37; Bressa 35; Buonacquisto, S. Gottardo 34; Riviera, Donatello 30; Torranese 27; Forti & Liberi, Audace 26; Reanese 24; Maianese 18; Rangers 16; Com. Faedis 14; Gaglianese 6.

3. CATEGORIA - Girone D
Rive d'Arcano 38; Ragogna 37; Atletica Bujese 33; Savorgnanese 31; Treppo Grande 27; Nimis, Colugna 21; Rizzi 20; Ciseris, Venzone 16; Stella Azzurra 13; L'Arcobaleno 9; Alta Val Torre 6.

3. CATEGORIA - Girone E
Risanese 39; Bearzi 33; Manzano, S. Rocco 27; Lumignacco 26; Azzurra 24; Savognese, Fulgor 21; Medeuza, Ancona 19; Atletico Udine Est, Buttrio 16; Pulfero 13.

UNDER 18
Cividalese 39; Buonacquisto 38; Valnatisone, Tarcentina 34; Bearzi 30; Tavagnacco 28; S. Gottardo, Savorgnanese 26; Azzurra 22; Riviera, Forti & Liberi 21; Reanese, Natisone 18; Stella Azzurra 11; Gaglianese 8.

Buonacquisto - S. Gottardo non omologata; S. Gottardo e Valnatisone 1 partita in meno.

GIOVANISSIMI
Olimpia, S. Gottardo 34; Valnatisone, Buonacquisto 30; Paviese 27; Nimis, Savorgnanese 22; Fortissimi 17; Cividalese 13; Com. Faedis, Azzurra 10; Fulgor 3.

ESORDIENTI
Percoto/A 20; Buonacquisto 17; Azzurra 13; Valnatisone 12; Gaglianese 10; Manzanese, Cividalese 8; Chiavris/B 5; Com. Faedis 3.

PULCINI
Nimis 18; Buttrio 16; Buonacquisto, Com. Faedis 10; Stella Azzurra 6; Valnatisone, Torranese 3; Fulgor 0.

PALLAVOLO FEMMINILE
Socopel 20; Pol. S. Leonardo, Cassacco 14; Atl. Codroipese 12; Paluzza 10; Zenit Udine, Us Friuli 8; Percoto, Vb Carnia 6; Remanzacco 2.

PALLAVOLO MASCHILE
Lav. Fiera, Corno 28; Team 87 26; Ospedaletto 20; Arteniese 18; S. Giorgio 14; Pol. S. Leonardo, Tele Uno, Vb Carnia 12; Atl. Codroipese 6; Tarcento 4; Faedis 2.

Alzate e schiacciate in campo maschile



I ragazzi con il presidente Osnach e la vice Borghese

La Polisportiva S. Leonardo, come abbiamo visto la scorsa settimana, non è solo Pallavolo femminile; da quest'anno infatti è stata fondata anche la squadra maschile che partecipa con successo al campionato di seconda divisione. L'allenatore della formazione è Bruno Chiuch coadiuvato da Franco Zanuttini; questi sono gli atleti della rosa a disposizione: Maurizio Qualizza, Cristian Osnach, Bruno Chiuch e Franco

Zanuttini alzatori; Erik Primo Tuan, Sandro Vogrig, Massimo Corredig, Giorgio Vogrig e Antonio De Sarno schiacciatori; Rinaldo Raccaro e Silvano Bevilacqua centrali.

Questa nuova esperienza è da considerarsi più che positiva, in quanto i ragazzi nel loro primo campionato si sono presi già parecchie soddisfazioni; infatti attualmente stazionano al centro della classifica del loro girone.

Esordienti a Ziracco con buoni propositi



Gli Esordienti con l'allenatore e dirigenti

E' iniziato lunedì 2 aprile a Ziracco il 3. Torneo per Esordienti Gran Premio Macellerie Bertolutti - Faedis. Al torneo partecipano 12 formazioni suddivise in quattro gironi che si giocheranno le qualificazioni alle semifinali in gironi all'italiana. Le prime quattro classificate accederanno alle semifinali e quindi alle finali per il 3-4 posto, farà seguito la finalissima. Quest'ultime gare sono previste

per lunedì 16 aprile (Pasquetta) in mattinata.

Nella scorsa edizione risultò vincente la squadra dei Forti & Liberi di Udine che nella finalissima ebbe la meglio nei confronti dell'Audace col risultato di 2-0. La Valnatisone si classificò all'ultimo posto.

Quest'anno a partecipare al torneo c'è solo quest'ultima; la speranza è quella di poter vedere i nostri ragazzi in finale, Bearzi e Savorgnanese permettendo.

LETOS SVETOVNO NOGOMETNO PRVENSTVO: KRATKA ZGODOVINA TEH PRIREDITEV (25)

Španija 1982: visok nivo nogometa nerazvitih

Kljub temu, da južnoameriškim ekipam ni uspela uvrstitvev v polfinalne skupine izberejo novinarji sledeče najboljše moštvo: v njem so italijanski Zoff, Gentile, Scirea, Conti in Rossi, Brazilci Junior, Falcao, Zico in Edarter, Argentince Passarella ter Maradona. Skoraj vse tujice srečamo v naslednjih letih v italijanskem nogometnem prvenstvu. Napadalcem je uspelo presenetiti vratarje 146 krat v 52 tekmah kar pomeni, da so zabili 2,8 golov na tekmo. Najmočnejši napad je imela ekipa Francije, ki je dala kar 16 golov. Kljub temu, da so manj znane ekipe (v glavnem iz dežel tretjega sveta: Kame-



Il trionfale rientro in Italia

run, Alžir, Honduras in Kuwait) zapustile prvenstvo že ob zaključku prvih kol, je bilo jasno, da se poraja tudi v teh deželah novi nogomet. Domači in tuji strokovnjaki so pripomogli, da se je nivo nogometa dvignil v celem svetu in ne bo minilo mnogo let, da bo tem moštvom uspelo odigrati važnejšo vlogo v nogometnem svetu. Najboljše se je odrezala Alžirija, ki je zmagala kar dvakrat in samo enkrat izgubila, a je bila izločena zaradi razlike v golih. Največ golov je padlo na tekmi Madžarska-El Salvador, ki se je zaključila pri izidu 10-1, a kar sedem tekem se

je zaključilo z izidom 0:0. Kame-run je v svoji skupini kar trikrat izenačil in je moral zapustiti prvenstvo kljub temu, da ni bil nikoli poražen.

Nov tekmovalni sistem, ki je povečal število tekem je vplival na finančni uspeh pobude. Ravno tako je bilo zanimanje televizijskih gledalcev izredno. Baje je samo v Italiji gledalo finalno tekmo preko 37 milijonov navijačev. Italija je tako zmagala tretjič svetovno prvenstvo a si ni priborila pokala, saj je sedaj v teku druga serija in verjetno bo ostal pokal Rimet še dolga leta le prehodni.

(mž)

GRMEK

Naše čče

"Tele mame an teli tata so pru znoriel! Smo paršle na festino od Angeline, za nje rojstni dan, je tarkaj novih igri za pregledat an puno tort za pokušat, anta nastavejo tle na divano an nam še pravejo, de muormo bit barke an stat zmieram! Uffa, an vse za 'no fotografijo!

Eh ja, drage čičice, vaše mame an vaši tata so vas tiel vse kupe fotografat, za de vas bojo vidli an drugi, kuo sta lepe an de vsi tisti puobči doz Podutane (al se jih še zmisleta?), bojo viedli kam "hodit uas", kar bojo veliki! Se na smiemo pozabit poviedat vaših imen. Ta parva (od te čeparne pruoti te pravi) je Mariagiulia (13 miescu, nje mama je Daniela Lauretig - Lenkičjova iz Černeč, tata pa Massimo Pagon iz Sauodnje), Angelina ('no lieto, mama je Antonella Loszach - Balentarčicjova iz Seuca, tata Nicola Sittaro iz Čemurja), Francesca (9 miescu, mama Luisa Loszach, le Balentarčicjova iz Seuca, tata pa Roberto Pascolo iz Neme, njega koranine pa so v Tipani), Sara (16 miescu an pu, mama Paola Pauletig - Matijacova iz Seuca, tata pa Maurizio Crisnaro - Krančinu iz Sauodnje), Cecilia (16 miescu an pu, mama Daniela Chiuch iz Hrastovijega, tata Luca Blasutig iz Čedrona). Ta zdol ta parva je Veronica (18 miescu, mama Alda Crucil iz Marsina, tata Maurizio Trusgnach - Tarbjanu iz Seuca), te zadnji je an puobič, Ruben ('no lieto, njega mama je Luciana, tata pa Pierino iz Čedada).



SVET LENART

Čižgij

Se je rodiu Christopher

Čižgij je 'na minena vas, pru za pru je samuo 'na velika hiša, miez Pičiča an Zamierja. Od petka 23. marca v teli hiši imajo liepega puobčja. Rodiu se je v čedajskem špitale, dal so mu ime Christopher.

Njega srečna mama je Maria Grazia Bergnach iz tele hiše, srečan tata pa Edi Chiabai iz Gorenje Mierse. Mali puobič je parnesu puno veseja njim, pa tudi nonu, vsi žlahti an parjatelj.

Malemu Christopherju želmo puno liepih reči v življenju, ki ga ima pred sabo.

PODBONESEC

Laze

Poroka v naši cierkvi

V nediejo 25. marca smo imiel v naši vasi noviče, takuo de je biu doplih praznik. V naši liepi cierkvi sta stopnila na skupno življenjsko pot Adele Raccaro iz naše vasi an Amos Meroi iz Bure.

Okuole noviču se je zbralo puno žlahte an parjatelj.

Novi družini želmo puno sreče an veseja v njih skupnem življenju.

Ščigla

Umaru je
Silvano Cedarmas

Šele mlad nas je za venčno

zapustu naš vasnjan Silvano Cedarmas. Imeu je samuo 57 liet.

V veliki žalost je pustu družino an parjatelj.

Pogreb ranjkega Silvana je biu v Lazeh v petak 30. marca popudan.

ŠPETER

Umarla je mama gaspuoda

V čedajskem špitale je umarla Antonia Gasparutti, uduova Paolini. Imiela je 81 liet. Bla je mama gaspuoda Gina Paolini, ki je od otuberja lieta 1988 duhovnik v Špietre. Nje pogreb je biu na Spessi. Špietarskemu famoštru naj gredo naše kondoljance.

Zgodilo se je, kot se zgodi. Dogodek, aveniment prejšnjega tiedna za Benečijo, za naše doline, nieso ble parprave za amministrativne volitve, za komunalne an provincialne votacione, ki bomo imieli 6. an 7. maja lietos. Tudi priprave, srečanja, diskusije, kreganja, pomiritve in poskusi za razne in čudne kombinacije v sestavljanju kandidatnih list za bližnje komunske votacione, so ble potisnjene na rep dogodkov od velikega avenimenta, katerega protagonist je bla "naša" fabrika Beneco-Kronos iz Čemurja, pod Svetim Lenartom.

Zakaj vse to?

Beneco-Kronos daje vsako leto nagrade, premije najboljšim športnikom pod geslom "Protagonisti športa".

Ta je liepa pobuda, dobra iniciativa tudi zatuo, ker je fabrika usadila svoje korenine u središče naše Benečije. Bi se bluo za troštat, da tisti športniki, ki bojo nosili športne obutve, narete na naši zemji, bi se lahko spomnili, da tu živijo pridni italijanski državljani, vendar slovenski ljudje.

Če se ne motim, je bla fabrika tudi zatuo postavljena. Zatuo je

PIŠE PETAR MATAJURAC

Zakaj obedne podpuore našim?

bil v njo vložen tudi slovenski kapital, slovenski denar.

Namien je biu ta: pomagati našim beneškoslovenskim ljudem. Dati dielo našim mladim doma, in po možnosti, priklicati naše emigrante iz sveta. Tudi tisti, ki je dodal h Kronosu še ime Beneco, je mislil na beneško ekonomijo. Kako pa gredo reči?

Vsak lahko porabi, ponuca svoj denar, kakor hoče in želi, vendar nihče ne sme imeti ljudi za norca. Tega ne dovoljujemo. Vam ne dovoljujemo, če še vedno pravite in trdite, da ste tu prišli pomagat beneškemu slovenskemu narodu!

Pred lanskimi božičnimi prazniki ste odpustili iz diela devet naših ljudi. Odpušeni so bili taki, ki so verovali, da ste nam

prišli pomagat in oni so bli aktivni člani naših slovenskih društev. Povedali ste jim, da ste v škripcih, v težavah, da zavoj pomanjkanja snega, ne morete prodajat zimskega-športnega materiala. Zdaj pa nam pred nosom priredite veliko denarja, kjer upravljate veliko denarja, saj v Boschetti, v Tricesimu prideš lahko težak in greš lahko lahan damu.

Vi ste zastopili, da mislim na denar. Kaj naj mislijo tisti delavci, ki so bli odpušeni za Božič iz Beneco-Kronos? Kaj naj mislijo njih družine in žlahta? Njih parjatelji in nasprotniki slovenskih društev, ko ste nam pravli, da so bli odpušeni zavoj sektorske krize, zavoj pomanjkanja denarja? Čeglih z denarjem, ki bi ga paršparali če ne bi organizirali športnega



praznika v Tricesimu, ne bi šili podjetja iz težav, vsi lahko mislijo, da tisti, ki so prišli z namenom nam pomagati, so nas zapustili. So nas izigrali.

Lepo je, da so bili nagrajeni, premiani od Kronos-Beneco, kot protagonisti športa, športniki od Sicilje do Vidma, pa zakaj ni biu premian obedan športnik iz Benečije, iz naših dolin?

Zakaj ne daje Kronos-Beneco obedne podpore našim športnim društvom? Ali pa tudi kulturnim organizacijam, kot recimo špetrski glasbeni šoli, ki je pred meseci kupila klavir a ga ni še finila plačavat?

Če ne more na ta vprašanja odgovoriti Beneco, naj odgovori Salvatore Schillaci. Jaz ne morem.

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

gubana della nonna

e per Pasqua
anche le colombe
su prenotazione



Duriavig Lina

S. PIETRO AL NATISONE (UD)
Via Azzida 15 - tel. (0432) 727234

è buona
è nostrana
è la vera gubana

Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v četartak ob 12.00

Debenje:

v četartak ob 10.00

Trinko:

v četartak ob 11.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torak od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 9.30
v petak od 8.30 do 9.30

doh. Rosalba Donati

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.30
v sriedo od 15.00 do 16.00
v petak od 9.45 do 10.30

PODBUNIESAC

doh. Vincenzo Petracca

Podbuniesac:

v pandiejak, torak, sriedo,
četartak an petak
od 9.00 do 12.00
v soboto od 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:

v pandiejak, torak,
sriedo, petak an saboto od
8.00 do 9.30
v četartak od 17.30 do 19.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10.
do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio

Špietar:

v pandiejak, sriedo, četartak
an petak od 8.00 do
10.30
v torek od 8.00 do 10.30 in od
16.00 do 18.00
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar:

v pandiejak in sredo od 8.45
do 9.45
v petak od 17. do 18

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak od 9.00 do 10.00
v sriedo od 14.00 do 15.00

Gor. Tarbi

v pandiejak ob 10.30
v sriedo ob 15.15

Oblica:

v sriedo ob 15.45

doh. Rosalba Donati

Sriednje:

v torek ob 12.00
v četartak ob 13.00

Gor. Tarbi:

v torek ob 12.30
v četartak ob 12.15

Oblica:

v torek ob 13.00
v četartak ob 11.45

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gor. Miersa:

v pandiejak od 16.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 16.30 do 18.00
v petak od 10.00 do 12.00
v saboto od 8.30 do 11.00

doh. Rosalba Donati

Gor. Miersa:

v pandiejak in torek od 9.00
do 11.00
v četartak od 9.30 do 11.00
v petak od 11.00 do 12.30
v soboto od 8.30 do 11.00

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 7. DO 13. APRILA

Čedad (Minisini) tel. 731175
Grmek tel. 725044
Moimah tel. 722381
Corno di Rosazzo tel. 759057

Ob nediejah in praznikah so
odparte samuo zjutra, za ostali
čas in za ponoč se more klicat
samuo, če riceta ima napisano
»urgente«.

novi matajur

Odgovorni urednik:

JOLE NAMOR

Fotostavek:

ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 28.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Glonarjeva 8
Tel. 329761

letna naroč. 80.— din (800.000 din)
pos. izvod 3.— din (30.000 din)

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%